



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 1511 4° copy 1



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 1511 4° copy 1



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 1511 4° copy 1

LN 1505

ex 1

M

En Bog om Peste-
 lentzis Aarslage / foruaring
 och legedom der emod / tillsam-
 men lest aff Lerdeimens Bøger / aff Hentick
 Smidt i Halmø / oc først vdgaaet vid
 Prenten. Anno M. D. xxxv. Nu
 offuerseet / forøget / oc forbedret
 Anno. M. D. Lvii.



Met kongelig Frihed i fem Aar.





2

Erlig och velbyrdig Mand Claus
Vene til Belueberg/ prouest vdi Lund /
Kongelige Hansens Hand och Raad / yndsker teg
Henrick Smit vdi Helsing lücke och salu hnd /
Disligist min ydmyge villige tiansse aff
min fattige formue nu oc altid.

Iere Claus synderlig gode Ven oc fadder /
I vide vel at der findes mange stæder i den
Hellige scrift / oc scidelis vdi den. ii. Mose
Bog vdi det v. oc ix. Cap. oc vdi den iii.
Mose Bog. vdi det xvi. Cap. oc vdi den
iiii Mose Bog. xxviii. Cap. Desligiste oc
vdi den i Kongernis Bog vdi det viii. Cap. Ais Piste-
lenze er en besynderlig Guds straff och vrede / mit hule-
ken hand straffer dem som hannem oc hans hellige ord / for-
acte / oc hannem vdi all wgudelighed mit store crossue syn-
der høylige fortpene. Oc effterdi at denne er en besynderlig
Guds straff / da fordriuffs hand tuende maade. først at
mand giffuer sig aldelis indtil Gud / oc bekender oc angier
sin synd / dog icke som Cain / Judas / och andre haffue
giort. Men mand skal oc forlade sig paa Guds Naade oc
miskundhed / saa at hand vil vere off naadig oc barmhertig
for hans elskelige Sønns Jesu Christi skyld / som er
vor frelsere oc Talsmand hoess Gud. Det andet er / at
mand skal sette alle ting vdi Guds hand oc bruge saa de
middel som han der til skafft haffuer / som er Lazedom.
Oc naar som vi saaledis handle / da gaar det vil til / I
huorledis det gaar til met off / naar som det gaar effter den
euige Gudz forsyn oc vilie.

Hiære Claus synderlige gode ven. Af end teg noget
ydermere handler vdi denne min Bog / vil teg her beskriff-
A t t ue hund

Paartalen.

De Huad Pestilentze er / Som Lagerne hende bescriffue.
Pestilentze er en ond Kraalde siuge som kommer aff ont
forgiftigt Væder oc luet / aff huiltket Wenniskens natu-
re oc Blod forderffuts / Och naar som Wennisken drager
den onde forgiftige luet ind vdi sig vdi sin Ande / da gaar
hund ind til Wierttet der bliffuer saa der aff forgiftuit oc be-
fengit / och naar som ich Wenniske er saa befengt / da for-
giffuer siden det ene det ander.

Kiere Claus synderlige gode wen. Huorledis det
ene befengde Wenniske forgiffuer det ander / oc Huorledis
de som befengde ere skulle skicke och holle sig / Scriffuer
Doctor Worthen Luther saare hertlige vdi den Bog / om
mand mau fly for døden oc Pestilentze / huiltke hans raad
oc lardomme saare nøttelige ere / thi vil ieg dem her indfø-
re oc dem bruge til en fortale vdi denne min Lagebog om
Pestilentze oc æder / hues ord saa lyde.

Doctor Worthen Luthers raad om Pestilentze.
Somme synde forsaare paa den høgre side oc ere formegit
dierffue oc dristige / friste oc forsøge Gud / och lade alting
staa och fare / och foracte det som de skulle hielpe dem met
mod Døden eller Pestilentze oc anden siugdom / som ere /
Viter oc lægedom / oc ville icke bruge dem / oc de sky huer-
ken sted eller Personer / som ere befengde oc forgiftne met
Pestilentze / men de drikke / doble oc collatie met dem / oc
der met ville de beuise at de ere frimodige / dristige oc wfor-
serede / oc de siige saa. Det er Guds straff / vil hand beuare
mig for Pestilentze / da giør hand det vel / vden alle viter
oc lægedom.

Saadant er icke at lyde oc tro Gud / men at friste och
forsøge hannem. Thi Gud haffuer skafft lægedom / oc giff-
uit oss fornuft til at forstaa vort Legeme / oc der met be-
uare / at det kand vere karst oc helbrede / oc leffue saa længe
Gud vil. Quo som nu saadant icke bruger / der met hand
vil maatz

Faartalen

Del maatte oc kunde/vden sin Nestis skade oc forschimmelse
hand forkaster self sit liff/ oc see sig vel til/at hand findis
icke at vere sin egen Mandrabere for Gud.

Thi met denne vits motte oc nogen met samme skel for
smaa oc foracte Mad/Øl/Hus/oc Klader/ och vere dyt
stig i sin tro oc siger/Vil Gud beuare mig for Hunger i Øst
Kuld oc Frost/det kand hand vel gøre/vden Mad/Øl oc
klader/oc ville lade det saa bliffue/ och huercken aade eller
drucke/ Ja visselig vaar saadan en sin egen mandrabere.

De der met saa megit mere/oc er end gruelligere/at
en saadan forkaster self sit Liff/ i det at hand icke skyer
Pestelentzen/ eller hielper til saa megit som hannem mues
ligt er/at stille det som inand kand fare ilde aff/ men for
derffuer oc forkaster mange flere met sig/ som aff saadan
siugdom forgiftuiss/som ellers vel bleffue leffuendis/ om hā
haffde røctet sit legeime som hand er plietig/och er saaledis
skyldig i sin Nestis dødd/oc er offte en Mandrabere for Gud.

Sandelige saandanne menniske ere lige som/naar ild vor En lignelse
re lps i sit Hus/eller nogen By brende/oc ingen hulpe eller
reddede/men lode Glden faa framgang/saa at den gant
ske Stad opbrende/ och dess emellem sagde. Vil Gud saa
frier hand vel denne Stad vden vand eller at sløkke.

Ney icke saa min kære den/det er icke saa vel flyt/men
brug lagedom/tag til dig huad som dig hielpe kand/brent
Eneber oc andje gode vel luetendis vrter/oc gør røg aff de
vdi din Stue/oc alle steder/haade i hussene/gaard oc fire
der/sky personen oc stæde som er befengt/om din neste dig
icke behoff haffuer/eller du icke forens hanne beplietig est/
eller hand dig icke til lyder/ oc gjør lige som den der gerne
ville dempe vossue ild.Thi huad er Pestelentze andet/end
en Ild/som icke brender Halem/Huss/eller straa tag/tra
eller tømmer/men forderffuer Liff oc krop. De tenck saa
ledis/den onde aand vor wuen haffuer sørt paa oss aff guds

A iii

tilladelse

Paartalen

tilladelse/en suar forgiſſig oc dødlig ſugdom. Thi vil ieg
forſt bede Gud om ſin naade/at hand vil miſkunde ſig off
uer off. Der neſt vil ieg ſee mig vel fore oc foruare mig/oc
eggle røg mod den onde forgiſſige luct/Jeg vil giſſue oc ta
ge lagedom oc vrer til mig/oc fly ſtede oc Perſonen, huor
ſom mand haſſuer mig icke beſhoff/paa det/at ieg icke ſelf
ſkal forkaſte mit liſſ/oc maa vel ſke mange andre flere met
mig / der ieg kunde vere en ſtor aarſage til deris død met
min forſømmelſe/naar ieg dem ſaaledis forgaſſue. Vil min
Herre och Gud her offuer haſſue oc kalle mig / da finder
hand mig alligeuel/Da haſſuer ieg gior mit der til / ſaa
megit ſom Gud gaſſ mig naade oc lycke til/och er ieg icke
ſkyldig vdi min egen / eller vdi nogen anden Hands død
met min forſømmelſe.

Men der ſom min Neſte haſſuer mig aldelis beſhoff/da
vil ieg ingelunde forſage eller forſøne hannem/oc da vil ieg
huerecken ſky hans Huſſ/eller perſone i noget maade/ men
ieg vil gaa frit til hannem/oc hielppe hannē ſom før ſagt er.

See/ dette er en retſindig Gudſtryctig tro/der huereckē
vrenels eller forrøden er/oc ey heller der met friſter Gud.

Ydermere/ Den ſom haſſuer haſſe Peſtelentze /oc er
bleffuit nogit til paaſ tgen/dog icke aldelis/imen ſaa at hād
kand nogit beſtelpe ſig/hand ſkal fly oc holde ſig fra folc
kit/oc icke ſtray vil vere i omgengelſe met andre/vden ſaa
er at det gioris beſhoff. Thi lige ſom mand bōr at ſee han
nem til gode/ och hielppe hannem i ſin nød/naar ſom hand
ligger oc kand icke hielppe ſig ſielſſ/ſom før er ſagt. Saa bōr
hannem oc at vere ſaa from/dydelig oc atactig aff ſig men
hand er nu hulpen aff ſin nød oc trang/ at hand ſkal icke
ſtray giſſue ſig til huere man i omgengelſe/ oc beſynderlig det
ſom hannem diſſuer ingen nød eller trang til. Paa det at
ingen ſkal met hans villie komme vdi lige ſaadan ſare/ſom
hand haſſuer verit i/eller vere andre aarſage til døden eller
Peſtelentze/for di ſaa ſom viſmand ſiger. Huo ſō elſker doſſ,

Faartalen

uē eller faren/ hand falder oc forderffues glerne i hēde. Om
noge i en Stad vore saa fast i sin tro/ oc sette sig der fore i
sit sind/ at hand ville bliffue tilfede/ om han kunde det met
dere hans Nefte til gaffn oc hielp. De her lige cinod saa for
stunlig/ at det som ingen nōd er til/ at hand da hulpe met al
le andre saa megit som mueltigt er at affuerge oc stille saa
dan forgifft huor met han kunde/ da skulle det maa vel ske
sactes i den Stad/ oc icke saa mange dō der/ som der gior
naar som ingen vil tage vare/ eller hielp at redde.

Men naar som det gaar saa til/ at en part ere saa forfere
dit oc forskreckit/ at de strax fly oc skytte intet der em/ huor
det gaar deris nefte/ oc lade hannē ligge for sig selff i den sto
re nōd oc trang. En anden part ere formegit dristige oc kōne
oc skotte intet om det/ men de lade aldelis tilfā/ huertent
verie eller redde dem selff eller andre/ men snarre formeter
oc hielper til at Hellsoten oc Pestelentze kōmer sluy nu me
re oc mere paa gangs/ der haffuer Dieffuelen gaar at gior
oc hand kand saalunde lempelig noch kaste off paa/ baade
dōd oc huad wlgcke hand vil. Thi her met fortpints paa
begge sider/ baade Gud oc mennisken storlige/ her met fri
stelse/ i det at de friste vor herre oc Gud/ der met misti pfi/
tuiffuel oc vantro/ i det at de icke tro vor Herre oc cy beu
se deris nefte dē kietilghed oc tiensctetghed som dem hinde
saa ieg er ingen den som flyer/ vden Dieffuelen/ oc beholdet
alligeuel saaledis den som bliffuer/ oc den som flyer/ saa
at ingen vndgaar hannem.

Her offuer ere nogre end fast slemmere oc argere/ saa at
naar de ere betende met Pestelentze/ da holle de den saa hem
lige oc sōnlige met dē selffue/ oc vdgaa iblant solekne oc de
haffue saadā mening. At huor sō de kunde der met betēde oc
forgifue andre/ da skulle de selffue bliffue fri oc helbredt igē
oc de gaa faar den skyld paa gaden oc vdt Gussene/ paa det
at de maatte komme Pestelentzen fra dem och paa andre/

A illi

och de

Ende mennighe

Faartalen

oc de standen deris egne Høn/eller deris egne Tieniste
Tynd/eller oc andie henge om deris hals/oc der met ville
de redde dem sielff. Oc de tro icke at Dieffuilen hielper der
til oc driffuer det spil/at det saaledis skeer oc gaar.

Jeg haffuer end vel hørt/oc det er mig sagt at nogre ere
vel saadanne fortuifflede skalcke/at de for det ene gaa i blåt
solkitt/eller løbe i Hussene met deris pestelentze/for di at det
fortryder dem oc er de leet/at pestelentze haffuer der icke oc
saa byt/oc for di ville de føre den der ind/lige som dene sag
vore saadant ith skimp/soin det er/at naat som nogen vil
gøre en anden it skalckhed/ oc setter Lepper i en andens
skindkorsel/eller en nessue fuld aff sluer i en andens Stue.
Jeg ved icke om ieg skal troet/at saadant skal vere sant/er
det sant/da ved ieg icke huorfor ieg skal holde saadanne/
enten for menniske eller saar Dieffe. Men sandelige mand
finder stedffe forgiffrige onde menniske. Saa er oc Dieffue-
len icke lad til ith snedigt skalckhed at komme aff sted vid
saadanne sine Companer och stolbødre. Men det vore mit
raad/at huor mand funde saadanne/at hys Byfogeden eller
Dommeren toge dem vid deris hals/oc antuorde Spøden
dem i hender/oc lode hann handle met dem/ lige som met
den der met sit villie myrder och ihieslar sin Brøder. Thi
huad ere saadanne menniske andet/end rettelønliche glubmor-
dere vdi en Stad eller By/som løbe oc omkring/søst her
oc saa der/oc lønlige myrde en anden oc det skal dog hede at
ingē haffuer det gjort. Lige saa gaa oc disse her omkring bes-
mitte oc forgiffue her te Barn/ der en quinde/oc ingen skal
haffue det gjort/oc der til met gaa de oc lee oc gnisse/ lige
som de haffde gjort fuld vel. Det vaare fast bedre at mand i
saadan maade gode blant vilde Diur oc uskellige Creatur
end hof saadanne Myrdere. Jeg ved intet at predicke for
disse Mandræbere/ith de acte ingen predicke. Jeg vil befale
øffuerigheden dem/at de til hielpe at raade dem god/dog
met

Faartalen.

met ingen anden Lagedom / end met Spødelens.

Gud haffuer selft i det Gamle Testamente befalet / at de som Spittalske vore / skulle vere skilde fra andre menneske / och maatte icke heller bo i Stederne hoss andet folck / men de skulle bo vden faar Stederne / paa det / at de skulle icke besmitte andre. Huor megit mere skulle vi ocsaa gøre vdi den farlige Pestelentze / eller i andre forgifftige Slingdommer / de som saa snart oc end snarere fenger oc betender end nogen Spittalske siugdom gør. Quo som helst der bliffuer forgiffuen / eller berent met saadan Slingdom / hand skal strax veluillige holde sig fra folckit / oc strax lade hielpe sig met raad oc Lagedom. Hand skal gerne hielpe han nem vdi sin nød / som ieg tilfoen aldels nock haffuer viffuit til kende / paa det / at saadan forgifft hand vdi tide redtrøckis oc fordeimtis / icke alleniste for en eller tuende personers skyld / Men den gantske Menighed maatte snart bliffue forgiffuen / om mand lode hende faa sin fremgangs oc saa komme vdi blant andre. Thi saaledis er det nu met denne Pestelentze som nu her vdi Vittenberrig regneret / Hun er alleniste kommen aff saadan besmittelse / och aff ingen anden ting. Thi ath Lucten Gud vere loffuit er end nu sund oc ren / men ellers aff forfengeligt Hoffmod oc ret forspømmelse er saadan Pestelentze hid kommen:

Her endis Docten Morten luthers raad
om legomlig Lagedom / och følger her nu effter hans raad om Sialsens oc samvittigheds Lagedom.

Søst skal mand formane folckit at de gaa til Kirken / och høre predicken / och lare aff Guds Ord huorledis de skulle leffue och dø / Thi skal mand giffue act paa dem som groffue oc vforstandtge ere saa at de slet oc aldels foracte Guds Ord / oc skøtte inted

A D

om det

Paartalen

om det de skund de lessue oc ere karcke oc helbiede. Alge her emod skal man lade dem ligge i deris npd oc siugdd/oc intet mere skpse om de. Det mindre end at de des aluerlige met ret hiertens sack oc graad beuise oc tilker de giffue deris anget oc bod. Thi at den som icke anderledis lessuet end som en Hedning eller Hund/oc haffuer det icke obenbarlige angret oc fortrpde/den ville wi icke heller giffue Sacramentet oc ey heller acte hannē for en Christen. Men lige som hand lessde saa maa han oc dp/ oc see sig selff fore. Thi wt skul le icke kaste Perler for Swin/oc ey heller helligdd for hunde. Hand finder vel des ver/ mange grossue forstockede oc fortrede menneske / som huercken men de lessue eller naar som de dp/sørge eller befinde dem nogit til deris siel/ de gaa saa hen ind til de bliffue siuge/ oc dp saa heden lige som en Stock/som huercken sind eller vdi er vdi.

Det andet er/ At huer skal i tide skicke oc berede sig til dōden/ met scriffemaal oc syndernis bekendelse for gud oc gierne anamine Sacramentet huer ottende eller siortēde dag en gang/for syne oc forlige sig met sin nesie/oc gpre sittestamente/paa det/om vor Herre klappede paa hastilge oc tide bleffue for sackit/for end Høgne Herren eller Capellanen kunde komme/at han da kunde sielff hans siel nogit besørge oc forestaa/oc icke for den skyld forspomme sig sielff/ mē knde alligeuel besale oc giffue sig Gud i vold. Thi det er icke heller vel mueligt/at huor som stor dōd er/oc der ligge mange siuge/oc det icke heller ere vden ii. eller iii. Predikere/eller Capellaner/at de kunde kōme til alle/ oc da først lare och vnderuise huer serdelis i alle de ting som ith Christet menneske bør at vdiē for hans dōds tid kommer.

De som her i ville vere letfindige oc forspommelige/da skal det vere deris egen skyld/oc maa de det selssue forsuare oc gpre regenskaff der fore/om mand kan icke huer dag holde en besynderlig Predikestol och altre til rede for deris

feng/

Faartalen

feng / men de haffue forfmaat det almindelige altere oc Pre
dicke skel / til hualcke Gud haffuer daglige kallet oc eket dē.

Til det tredie. Det som mand nu endelig vil haffue
oc begere Høgne herren / eller nogen Capellan til sig / da
skal hand kalde dem til sig met det aller første oc i tide / før
end siugen tager formegit offuer haanden / oc den stund hā
haffuer sit sind oc fornuft til at besinde oc kand forstaa sig
noget. Dette siger ieg for den skyld / thi der ere mange til
som ere saa forspinnelige / at de sige icke til før end Stalen
sider saa gaat som yderst paa tungen / oc de kunde saa gaat
som intet tale / oc der er første skel oc vdi i dem. Oc da bede
de som der haffue ere / Kare Herre siger oc læser hannem no
get gaat fore etc. Nu ville de at mand skal giøre det. Men
den tid den Stuge bleff først siug / och kunde end da no
get skøde / da yndkede hand icke en gang at mand skul
le gaa til hannem / men han sagde / Sy det haffuer ingen
nød / ieg hobes det bliffuer vel bedre. Hvad skal en from
Høgne Herre giøre met saadant folk som huercken søge
for liff eller Sial / men de lessue oc dø som ithi Sult / eller
som ithi andet wskelligt diur / och nu skal mand icke sige
hannem Euangelium saate oc giffue hannem Sacramen
tet før end vdi det siste Øye blick / Lige som de her til
dags haffue gjort vdi Pauredøinnet / den tid de huercken
spurde hvad Tro de haffde til Gud / oc om de viste noget
at sige aff Euangelio / Men de stoppede dem Sacramen
tet vdi Halsen / lige som vdi en brødsstock.

Ney icke saa / Men den som icke kand tale / el
ler giffue Tegen fra sig (Och serdelis om hand det met
ville forspinner) Hvad hans Tro er om Euange
lio / Och huorledis ath hand begerer Sacramentet da
ville wi ingelunde giffue hannem det. Thi off er
beffalet / Ath wi skulle icke giffue de wantro oc wgude
lige

Faartalen

lige Menniske det Hellige Sacramente / Men dem som
tro / Hvilcke som kunde bekende oc opregne deris tro. De
andre maa fare deris vey / lige som de tro. Vi ere orsagede
oc wskyldige der vdi / fordi at der er ingen brøst paa wor
predicken/lerdom/formaning/trøst oc besøgelse.

Kiere Claus synderlig gode den Eders Velbyrdighed
dragis vde tuiffuel vel til minde At Anno M. D. ppxvi
daar her i Riget en stor suar Pestelentze / som tog mange
aff dage oc serdelis vdi Halmø / lige som hun oc gjorde i
Kjøbenhavns Anno M. D. xlv. och desligste Anno M.
D. liti. Hvilcken Pestelentze ieg acter at vere off paa kom
men/lige som Doctor Martinus Luther scriffuer om den
Wittenbergke Pestelentze / thi mand haffuer icke forfarit at
lueten haffuer verit wren siden Suedeslugen daar Anno
M. D. ppxv. Hvilcken visseligen daar en forgiftig ond
luet som igennem saa mange land fløg oc mange aff dage
tog. Jeg lod vdi fore sagde M. D. ppxvi. aar der Peste
lentzen her i Riget saa regerede vdgaa vid Prienten en li
den Bog om Pestelentzis aarsage/foruaring oc Lagedom
eders Velbyrdighed til vilge oc tieniste / oc mentge Rigens
indbyggere til nytte oc gaffn / thi paa den tid vor ingen her
i Riget som noget haffde screffuit paa vort danske Tunge
maal om saadan handel. Samme bog haffuer ieg nu offuer
seet forøget oc forbedret med nogre besynderlige Capiteller
om atskillige æder oc forgifte / Huor aff man see kand / huor
flittig de gamle vise oc forfarne lager haffue verit / i det at
de met al flid haffue offueruepet och betractet alle de ting
som menniskens lægeme skade eller forderffue kunde / vere
sig slugdom / forgifte / Eder / eller nogit andet / dem haffuer
ieg effterfuld / oc tilsammen lest de lægedomme som tiene til
dem som met Eder forgiffne vorde / paa det at de skulle
haffue noget met hvilcket de dem hielpe skulle om de bliff
ue forgiffne.

Men

Faartalen.

Men den Kaanft atz forgiffue sin Nefte met æder
brugis felden (Gud ꝑke loff) her vdi woꝛt land / Men
vdi fomne andre land er den almindelig / Det Eder ſom
wi bruge mod vor Nefte / er kniff / Suerd oc Spind / her
met forgiffues mangen / des vær / oc ſerdels nuar ſom wi
ere druckne oc fulde etc.

Kære Claus denne effterfølgendis Bog vil ieg at
ter lade vdgaa paa pienten vnder eders Velbyrdigheds be
ſkyttelſe oc beſkermelſe / och bider eders Velbyrdighed vdi
mygeligen / atz i ville tage dette mit arbejde til tacke /
lige ſom i føꝛe gjorde met mine andre Bøger / oc mig hoff
de auindtz ſiuge ſom ſtedſſe laſte oc ꝑkende iſh fremmet ar
bejde / och ſelſſue kunde de intet gaat giøre beſkytte och be
ſkerme. Her met eders Velbyrdighed met alt i vel ville

den cuige Gud beſalendis / Scerffute i Aal

mp / den v. dag Junii ſom vaar

Pintz affien Anno /

Å. D. Ldt.



Denne Bogs Taffle

Om Pestilentzies aarsage oc begyndelse i. Capit.
 Pestilentzies luctens regen. ii. Capit.
 Huorledis mand skal holde sig/naar som Pestilentze reger.
 ter. iii. Capit.
 Om Had oc drick. iiii. Capit.
 Om Hoffn. v. Capit.
 Om Had iiii. Capit.
 Om Aareladelse. v. Capit.
 Lagedom saar Pestilentze. vi. Capit.
 Solas armenys och Terrastrigallata huorledis de beredis.
 vi. Capit.
 Om siugltige Quindsolek oc Børn vii. Capit.
 Huoril mand skal lyste naar som mand ydgaar aff husit.
 viii. Capit.
 Lagedom saar de rige. ix. Capit.
 Er nogen befengt/Huorledis der kand forsaris. x. Capit.
 farltige onde Tegen. xi. Capit.
 Huorledis der skal handlis met den som er befengt. xii. C.
 Tøister den siuge. xiii. Capit.
 Hleitet at styrcke. xiiii. Capit.
 Om Gessuelse eller Pestilentze Byld. xv. Capit.
 forgiftues nogen met ader xvi. Capit.
 Om mand redis at mand hassuer tagit forgift til sig. xv.
 Capit.
 forgiftige Dime oc Diur huorledis de skulle fordriffues.
 Bides nogen aff en Hugorn. xvi. Capit. (xvi. Ca:
 Eder koppers sting. xvii. Capit.
 Om St oc Brynse. xviii. Capit.
 Bides nogen aff en Kat. xix. Capit.
 Bides nogen aff Røtter. xx. Capit.
 Om it fastendis Henniske bider nogen. xxi. Capit.
 forgiftis nogen aff nogen Quinde. xxii. Capit.
 Hassuer nogen ædt forgiftigt raaddeet kød. xxiii. Capit.
 Ende paa denne Tasse.

Pestilentzies aarslage

Det Første. Capittel

Om Pestilentzies aarslage oc begyndelse.

Dad Pestilentze er/ oc huorledis den aff Lægerne bescriffues/ er ossuen fore sagt/ nu vil ieg tale om Pestilentzies aarslage som ere tuende. Den første er som alle naturlige Bestiere sige / nogre besynderlige Stierneis indflydelse / hvilcke som Vander/ Jorden oc Luften forgiffue/ lige som almindelige glerne sket / naat som Solens oc Maanens formpickelse ske/ Oc naat som de øffuerste Planeter / Saturnus / Jupiter och Mars komme tilfammen vdi Jomstuen eller vdi Tuillinge/ och Herren aff det opfarendis Tegen er samme tid vdi Øster oc Maanen er da befengt inet nogen vlsøcksalighed.

Anden aarslage er ond damp oc røg/ som inet Luften beblendet er/ som aff iorden opfaren er aff hullet / graffuer oc steder/ der som forgiffrige Viur ligge vdi/ eller aff den sted huor som døde Menniskes Kroppe øffuer Jorden vtozede eller begraffne ligge/ den kand oc vel komme aff den sted som de Gødede ligge. Thi skulle mand haffue en besynderlig sted vden saar huer Kjøpsted vnder den obne oc klare Himmel/ huor som man skulle torde døde Menniskes kroppe/ Huor som Solen oc Luften saadan ond damp (vden menniskens store skade oc forderffuelse) kunde fortære. Saadanne steder haffde Jøderne vdi det Gamle Testamente. Ja i Tydskland oc i franckerige findis end nu mange saadanne steder. Her om scriffuer Doctor Martin Luther i den Bog/ om mand maa fly for Døden och Pestilentze. Vor naadige Herre Kongelige Høfstat/ haffuer oc her om ladet vdgaa it almindeligt bud oc befaling at for huer Kjøpsted her i Riget skulle vdnødgis och indicktes en sted/ huor som døde menniskets kroppe skulle tordes.

Luften

Om Pestelentzis Aarsage

Lucten fogtffuils: oc aff det vand/ vdi huilckit dødt
 fra/ Høi/ Gamp/ oc andre saadanne ting ligge/ som giff-
 ue ond luct aff dem/ sicken vdi saadanne vand fogtffuils
 defligste oc stait som dricke aff samme vand.

Lucien fogtffuils och aff fule Rendesene/ aff døde
 Hunde/ Katte/ Svin/ Høne/ Røtter/ aff Svinemøg/ aff
 menniskens møg/ som paa Gaderne oc vdi Straderne lig-
 ger/ Pffridheden skulle haffue god act oc tilsum at saadan
 wrenhed blesfue icke lagt paa Gaderne oc vdi Straderne
 Det vaar Israels Høn bødte at de skulle gøre sig hul vdi
 Jorden/ naar som de vilde gøre deris mag/ oc siden skulle
 de skraabe Jord der paa som wi lase. Deutro: ptti.

Hipocrates lage siger/ at menniskene oc alle Diur/
 opholdis aff try ring/ som ere/ Mad/ Drick/ oc aff lucten/
 men lucten er det alsom snariste for alle ring/ aff huilcken
 wi snarist foruandlis/ thi den indragis igennem Lungen/
 til Lessuerens høn som er Hiertet/ aff huilckit/ alle legoms
 mens lessuende aander deris opholdelse haffue. Inddragis
 den som ren oc wbesmittet er/ da vddelis den och saaledis
 vdi de andre lemmer. Men er den wren/ besmittelig/ oc for-
 derffuelig/ da vorder Hiertet oc alle legomens aander for-
 giffue/ besnittede oc wrene. Thi samtycke alle Lager en-
 dregtelige/ arh den største och ppperste Aarsage aff denne
 Slingdom/ er ond luct/ huilckit som aff ret nature er Hiert-
 tens wuen och fiende. Thi skal mand (om det mueligt er
 oc ske kand) fly met det første aff den sted/ som ond fogtffu-
 tig Pestelentzis luct er/ til den sted/ huor som god sund oc
 ren luct er/ oc huor som Pestelentze icke haffuer regert it
 halt Aar tilfoen/ mand skal ey helder forsnart komme til
 bage igen til den sted aff huilcken mand flyde.

Pstelentze kommer oc skundem aff aarsens fire tider/
 som ere/ Winter/ Vaar/ Sommer/ oc Høst/ naar som de icke
 haffue deris skick som dem bøn at haffue vdi kuld/ varme/
 vaar oc tiurt.

Det

Det andet Capittel.

Pestelentzis luctens Tegen.

Aff disse tegen kand mand forfare oc vide at
Lucten ofte foruandlis / nu regner det / oc
strax skin Solen igen. Naar som Solen
skin oc der gaar for hende en tyck Toge /
huilcken hun ick kand forfare / oc Lucten
siunis at h vare fuld aff siiff. Naar som der sker stor och
mangfoldig foruandling vdi lucten paa en dag. Naar som
der voper vduoris paa meniskens Legomme atskillige
slau Bylder. Naar som de fugle som van ere at haffue
deris boltg oc verelse paa Sletten / forlade deris Eg / Vuger
oc rede / oc fly op paa Stiergene. Oc de som haffue deris
vartelse oc reder paa Stiergene / fly ned paa Sletten / lige
som Gøgen / Starre de gøte / Spurge haffue serdelis saa
dan nature / som lerde Mend om dem scriffue / leg haffue
oc vdi sandhed det forfarit aff dem som her paa haffue giff
uit act / oc naar som Lucten haffuer verit forgiffelig / at de
haffue da foye Spurge seer.

Sammeledis oc / naar mand seer at h Drine / Mula
uarper / Jordinus / Hugorne / Dgler / och andre saadanne
Diur / krybe oc løbe aff deris boltger och huler / det er it h
tegen der til / at de fly Jordens forgiffelse. Naar som de
Diur som deris verelse paa Jorden oc vdi vandet haffue /
krybe aff vandet / eller at de ligge døde haffue vandet. Naar
som det er regn veder / oc at der da nedregner frøer / det er
it h viff Pestelentzis tegen. Naar som singlige Quindfolck
icke lettelig fode deris foster til Verden / eller om de
eller fosterit dør / det er och viff Pestelentzis tegen. Der
ere end mange andre atskillige tegen til / aff huilcke mand
kand forfare at Lucten er forgiffelig / alle her at h scriffue
vaare forlangt / it vil leg lade dem fare / och her lare /

B

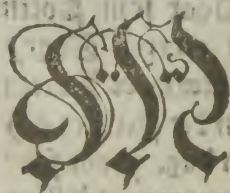
huorledis

Om Pestelentzis tid

hvorledes man skal holde oc richte sig naar som Pestelentze regerer/paa det at hun icke suarlige skal faa mact offuer en.

Det iii. Capittel.

Hvorledes man skal holde sig naar som Pestelentze regerer.



And skal haffue sin bolig oc verelse/vdi
ith Kammer eller Stue/huileket som er
vel høyt imellem gullit oc loffet/oc sam-
me bolig skal vere tørt och icke sygt eller
dampactigt. Thi at der er ingen vere oc
skadelig ting til naar som Pestelentze re-
gerer/ end at haffue sin bolig vdi sygge oc dampactige bo-
liger/vdi huilcke Lacten kand icke foruandlis och rensis.
Doch Vindueene aff samme Kammer och bolig/ skulle vere
imod Norden/ och om det haffde nogre imod Synden/ de
skulle tilspæts vel tet/oc de Vindue som ere vdi Norden/
paa ith aff dem skal gøres it hul saa stort som en rude er/
paa det at den onde damp kand fare vdi. I samme Bolig
oc kammer skal gøres en god Gld aff Ege tra/ om der er
nogen Skoisten i det mand skal oc gøre i samme Bolig tre
eller fire gange om dagen en god røg aff velluctendis ting
lige som aff disse/Paradisetræ/ Ambra/ Bastip/ Meyran
Nøglicker/ Caneledarck/ Muskat blommet/ Røgelse/
Myrrhe/ vild Meyran/ Laurber skaler/ Eniber/ Enibere
træ/ Salate/ Rosemarin/ Lauendel/ Egelsøff/ tørt Rude/
man maatte tage aff disse huilcke mand kand saa oc beoðme
oc her aff skal mand legge paa gløet i en Ildsked eller i ith
andret kar/oc i mit røge i samme bolig/oc dette skal gø-
res ferdels haat som regn vader eller Toge er/ Det er och
saare gaat at mand legger i samme Låner eller Stue gode
velluctedis grøne eller røre vret/ lige som disse ere Salute
Isop/ Lauendel/ Spicana duz/ oc andre saadanne.

Om Sommeren naar som stor hede er/da er det gaat at
mand

Ordinantie i Pestelentzis Tid iii

mån stæper gullet met bladene aff Vinter/ met Rosen/ met
Pileløff eller met Akane blad oc blomster. Det er oc gaar
at samme stæpde blad/ løff oc blomster offuistienckis met
Rosen Edicke/ eller met Edicke oc Rosen vand ufsammen
blandede. De samme som ick hæfue Rosen vand/ oc ick
formaa at kysbe det/ de skulde tage Akande blomster/ eller
Rosen/ oc stinde dem i Vand oc lade dem saa kyle/ oc saa
lade Edicke paa dem/ oc dem bruge lige som offue fore sagt
er om de andre Druer.

De naar som nogen dør aff Pestelentze/ da skal den
Stue eller Herbergs begge rensis oc alt andet hues der in-
de er skures oc thois/ vere sig Bord/ Bencke/ traseng/
skamle/ thi den ondt forgiftt kand giffue sig paa en veg el-
ler vdi en refue/ eller vdi noget som der inde er/ oc der in-
de side en lang tid/ oc naar så da nogen komet ind vdi same-
me kâmer eller Stue som aff naturen tilbøggelig er til Peste-
lentze hand befengis strax/ her om vil teg sette nogle sande
hystorier. Salige Lector Andres Luning/ som vor en aff de
første her vdi Riget som for lod Pauens regimente/ oc bleff
Sogne herre vdi Landzkronē i xi. aar. De bleff siden der
fra kallet til Halmø at vere der Sogne herre / Quor som
han lærde oc Predicke Guds ord rent oc pure vdi xiiii. aar
de hand døde i samme Stad Anno M. D. Ld. den xviij.
dag Nouembri/ Han sagde for intg och for mangen erlig
Vand/ at den tid han vor i Landzkronē Kloster/ døde en
aff bødterne i samme Kloster aff Pestelentze. it halt aar der
effter kom en anden Broder i samme herberge som den an-
den vor vdi død/ oc fant der inde hengendis iij Bøstie fleck
som vaar Spege / der tog hand der vdi och aad der aff /
och bleff strax befengt met Pestelentze och Døde / saale-
dis bleffue der sin Bødte Døde / som hæfde æt aff
Bøstet/ om siger bleff inand der vaar / at de som hæfde
æde aff samme Bøstie bleffue saa befengde / saa kaste de

B ii

samme

Om pestelentzis tid

samme Bøste for en Hund/han aad der/oc døde der aff.
 Anno Christi 89. D. vi. Der vor en Stad vdi Val
 land vor bestollet/kom der en stor suar Pestelentze vdi de
 Tydskes Leyre/oc der døde en Stridz knecht aff Peste-
 lentze/han haffde ic sengklade paa sig/oc samme sengklæ-
 de kom siden til vdi Stridzknechte/oc strap de finge same
 sengklade paa dem bleffue de befengde met Pestelentze och
 døde/och der de andre Stridzknechte formerchte at de som
 haffde hafft same sengklade vaare bleffue døde/brende der.
 Denne Historia scriffuer Doctor Iodocus Willichius vdi
 den Bog som hand haffuer screffuit om Pestelentze. Och i
 same Bog scriffuer han oc at der laa ic Hiune eller pude i
 ic huff huor som Pestelentze haffde føre regeret i en vbraa
 vdi sein aar wtoet och wrenset aff forsonnelse skyld/om
 ster kom der en som rorde vdi samme pude eller hiunde/oc
 bleff befengt/oc Pestelentzen regerede der paa nylige som
 hun haffde føre giort/ Antonius scriffuer Porte. iii. Titu-
 lo. xviii. Capite. vii. At Anno Christi 89. ccc. xlviii. vor
 der i florentze Stad en stor suar Pestelentze/oc i same pe-
 stelentze døde ic farrige menniske som haffde legit paa nogre
 gamle klude/oc der han vor død/kastedis samme gamle
 klude paa gaden/oc der komne ii. Suin oc rodede (som des-
 rts art oc nature er) i blant samme gamle klude/oc de bleff-
 ue strap befengde met Pestelentze oc de løbe bort och igen
 ind til de ned fulde oc døde. Thi gibe de aff flanderen/
 Brabant oc Hollant/defligste de i Schotland ret i det at
 de sky saadanne forgiftelige steder/de lade och iho oc rense
 alle ting som i saadanne huff ere vdi deris skrubbers/der
 er/vdi nogre besynderlige menniske som sig til saadan han-
 del giffuet haffue/oc der fore tage deris løn/som indset er
 aff offuerigheden faar deris wimage. Her aff kunde wi see
 at den forgiftige Pestelentzis onde forgiftelse kand lenge
 vere i ic wrent huff oc i wrene klæder. Her aff kunde wi oc
 see huor

see huor suarlige at some rige menniske spnde i det/ at naar som deris tieniste Tiunde bliffue siuge (om de end iche haffue vden den kaaldesiuge) da skuide de dem vd aff deris luff oc legge dem heden paa de steder som andre ere døde/ oc da bliffue de forgiffne och dø/ huilcke maa vel ske de haffde kundet leffuit vdi mange dage.

Paa det at den slpende forgiffte Pestelente skal iche giffue sig ind vdi nogen restue eller vag/ skal mand haffue staaendis i den Stue eller Herberge som de siuge vdi ligger nogre Spande eller bötter met lunctit vand/ da giffuer sig den slpende forgiffte ned paa vâdet/ oc vâdet bliffuer til at see lige som der vaare en Taage paa/ eller som siøff vaare der vdi faldet. Om mand vil gøre at for sagde vand skal veldelig drage æderit til sig/ da skal mand kaste en haand eler tho fulde aff kaaberrøg i samme vand och effter katernis storhed. Mand skal oc kaste en gloendis Tegelsien/ eller gloendis Jern/ eller Staal i samme vand/ da drager samme vand æderit des bedre til sig/ dette skal iche gøres en gang men offte.

Om mand legger wflucter kalck vdi den Stue eller Herberge som den siuge i ligger/ den drager oc æderit til sig.

Det iiii Capittel.

Om mad oc drikke.

Det Brød som man skal æde den stund Peste/ Pestelente regeret/ det skal vere aff god Ru eller Luede/ vel suet/ saltet oc kaget. Och suet medie dag skal mand haffue (om saa ske kand) fæst nybaget Brød. Om Vinteren skal mand bage i Brødet dansk Lømen/ Anis/ eller oc Cortander sør beredt/ saa at den haffuer leget en nat i Edicke/ oc siden tiurt.

De diurs kød som hente deris føde hart haff Blerg kød huilcke som iche ere forfede eller for massre/ disse ere serdelis

B iii

gode

Om mad oc drik

Fugle

gode at æde aff/naar som Pestelentze regerer/oc de beste aff
saadanne diur ere/Lam/vnge Ræd/Kalfsue/aff vilde diur
vnge Raaer/Hæter.Aff fuge/Vøns som kærte oc sunde
ere/fordi at høns befengis och offte met Pestelentze /vnge
Hæter/Capuner/Agerhøns/Starre/Dolserter/oc andre
saadanne fuge/som deris omgengelse oc verelse i Skoffue
haffue. Men deris inguoler/fodder/eller Hierner de skulle
icke ædis vdi den tid som Pestelentze regerer. Elle de fuge
le som deris Holig och Ræder haffue paa vandet/ vere sig
Gess/Ender Suane/oc andre saadanne/ de forbiudis aff
Lagerne vdi saadan tid.

Fisk

Den Fisk som er fangen vdi rindendis Vand/oc skal
paa sig haffuer den maa mand æde vdi denne tid/lige for
ere/Gedder/Brasen/Horck/oc andre saadanne/viss. maa
mand siude eller stege/effter som mand self vil./Men dog
loffue lagerne de som ere steckte mere end de som ere sodne.

Wælk

Huad som beræis aff Welck runder lettelig/oc forderffuer
snart en ond Wælk/ thi er den icke god at bruge i saadan
tid. Men sur Welck/eller ofte Waide maa man oc bruge.

Wand

Wand skal ingen gammel raaden Wst æde/men si
effter man haffuer ædt eller fuldner giort sit maaltid/ da maa
mand vel æde lit aff en god fersker saare eller gede Wst.

Eg

Eg som ere blødt saadne/eller slagne paa vand maa mæ
æde. Men haarde saadne eller flegte Eg/eller oc det sø ba
get er aff Eg forbiude lagerne/thi de stoppe/oc naar sø peste
lætte regerer/skulle de ting brugis som løsen oc stol gæng gære.

Fruct

Aff fruct maa mand æde tære Blommer/Perstinger
Walnødekierner som nogit stund haffue legit i Edicke / de
loffues serdelis vdi denne tid. Mand maa oc vel iblant met
æde Haselnødder/Ribes/Horske/Eble/ saadne Peter/
Queer/Din Vinteren maa mand bruge. Handele/figen
Rosiner/Cappers Diuer/Rosiner/Pomeranser.

Ingen fruct skal afftagis aff træerne aarle om mor
genen/ Den stund end nogen taage er paa dem. Raal

Kaal gjort aff Petersiljes vrt och Rødder/ off Boras/ Kaal
Spinas/ Bede Gulder/ Surer/ eller off Rost maa mand
ade. Men Rabuse kaal er vsund vdi saadan tid/ mand
maa bruge Handelemeck oc Ertesaad i denne tid

Byg velling/ Haffre velling/ eller velling aff Rø
fengryn/ met Edicke sure giorge/ maa mand ade.

De men saa er at Lessueren hedmis aff Senep/ da er Senep
det icke gaat at mand bruger den. Men met disse Viter
maa mand rede oc forbedre sin mad met/ som ere Angefer/
Canelebarck/ Saffran. Eller mand maa bruge dette eff-
ter folgendis huilcket saaledis skal beredis.

Hand skal tage Canelebarck itz lodt/ Muscateblom/ Linamomum
mer/ itz halt lodt/ Cardamomer itz quintin/ Angefer ty Macis
quintin/ Spisekommen it lodt/ røde tørre Rosen/ Anis/ Cardamomum
rød oc gul Handel/ Saffran/ aff huert it halt quintin/ disse Zingiber
skal stød is til puluer/ oc naat som mand her off bruge vil Luminum
Da skal mand lade Vin der paa/ oc bruge det vdi den sted Rosa ruhea
som mand er vand at bruge Senep. Hand maa oc vel ta Sandalum
ge her Sucker til saa megit som mand self vil. Crocus

Om Sommeren naat som stor hede er/ da skal mand
icke bruge hede Viter.

Det er gaat oc nytteligt/ at mand bruger Edicke vdi Edicke
alle Retter som kaangis.

Lagerne forbiude oc at mand skal icke bruge mange at mange retter
skellige Retter naat som Pestelentze regerer. Thi lige som
Dpekød/ oc Kalffuekød/ kunde icke vel til lige siudis i
en Gryde saaledis kunde icke helder mange haande slaus
retter vel fordpffuis eller fortaris i en Massue/ men raadner
oc forderffuis/ huor aff atskillige Stugdome kome/ oc serdes
lis om mand ader Rød oc stik tilfamen offuer it maaltid.

De som ere vane vid Pl/ de skulle dycke gaat gammelt En drick
pl/ huilcket som icke er forsterckt / de maa oc henge i deris Enula compans
pl/ Holtzurt/ aff somme S. Elline vrt kallet. Eller oc sigtte Wace lauri
Lauerber. B litt De

Om mad oc drick

De som ere opuande met Vin/ de maa dricke god klar
hald Vin/ som er blandet met saadet vand / eller de maa
blande den met Rosen vand / eller met Endiute vand om
Som neren/ och om Vinteren met Cardabenedicte vand.

Al offuerflødig drick skal flyts/ om Sommeren skal mād
dricke den drick som kpler/ oc om Vinteren den som vermer.

I denne tid skal mand dricke den Vin som er tilgtozt met
Salute/ Zneber/ Holtzurt/ Berthouie. Men gammelt folck
de skulle gerne dricke den Vin som er tilgtozt met Malurt.

De som ere besengde skulle aldels ingen Vin dricke/
vden alleniste den / hulleken som de tage til diu met no-
gen besynderlig Lagedom. Malmosie/ Clarete/ Mstød/
Brendeuin/ oc anden saadan heder oc sterck drick de skulle
icke brugis i denne tid/ thi at de hedme Blodet / och naar
som der er hede/ kand det lettelige besengis.

Vand
Soffu
Vandet huor i mand skal kaage maden/ det skal vere
ferst kildend/ som vdspringer vnder den klare Himmel.

Effter meddags maaltid/ skal mand icke nedlegge sig
til søffns/ thi aff saadan søffn/ vorde alle lemmer tunge/
mand faar der aff hoffsutuerck / den Raalde siuge / oc ma-
dens løst forgaar. Men vil mand nu soffue/ da maa man
sidde ret offuer ende oc soffue en liden stund. Om afftenen
effter afftens maaltid skal mand icke fortilige nedlegge sig
til søffns/ for end tho eller tre timer ere forløbne. Diu timer
er en ret naturlig søffns. Huad som mand der offuer soffuer
det kommer mennisket til skade.

Naturlige Søffn

Sued

Sker det oc saa / at mand sueder i søffnen/ eller om
natten / da skal mand vel stryge sueden aff sig met ish rene
lindklade.

Arbeyde

Serap effter maaltidet skal mand icke arbeyde / thi
her aff forhindris fordsuelsen i Maffuen/ och søden saar
icke hendis rette naturlige gang i de Arter som den skulle
Lessuere/ Miltten/ oc Mperne forstopps / huor aff store
oc suare

Om Stolgang vi.

oc suare siugdomme komme. Men de som ere opuand aff
bandt til arbejde/ de vnder tagis aff denne Regel.

At bade i denne tid forbydis aff Lagerne/ thi aff sue.
debad ghis wietet siugt/ oc mand bliffuer mactlgs / och
tøster effter Badet/ oc bader mand lenge/ da beredis ved
sken til at rønde. Men huo som van er til at bade / hand
maa bade en liden stund/ oc icke i for hede/ paa det at sued
hulene skulle icke forstoppes/ huor aff inegit ont kan kome
naar som vedsken vdi hannem rønder/ som mand vel kand
see vdi en mæg hob/ io tettere hand ligget til sommen lagt/
io mere han rønder. Oc en time for mand gaar ind i badet
skal mand tage til sig it quinten aff Galent eller aff Andro
macht Therragelse/ eller oc Beridatum/ eller aff Electua
rio Liberantis/ om vinteren met en sked fuld aff Vin. Oc
om sommeren met Rosen vand aff Surer/ eller met Scabi
ose vand/ eller met vand aff Hiertens sydd/ eller och met
Vin Edicke. Ingen tid skal mand bade met en fuld Gaff
ue/ men naar som maden er fuldner sordstuet eller fortarit.
At bade fastendis er alsombest. Desligeste skal mand oc vel
sindte oc gnde sig allestedet i badet met Olie aff Lämille
blommer eller oc met Vin/ da obnes suede hulene / oc den
onde vedske giffuer sig vd. Det er oc saate gaat at mand
gntder foddernes vnderneden til met Salt oc Edicke. Och
effter at mand vdgaar aff badet skal mand sig nedlegde/ oc
saa atter suedis.

Huerdag skal mand vddiffue legemens offuerflødigshed
oc wrenghed vdi Stolgangen. Mand skal oc icke heller for
lenge holle sit vand. Oc om stolgangen vil icke komme aff
sig selffue/ da skal man bruge til dem som ere vande til Cl
stere sacce Clistere/ som gjorde ere aff stoler/ aff den ka
roft Althea/ och aff Sigone klessuers vrt/ met Lissebons
Olie. Eller man maa bruge aff de Piller som kallis Des
telentziales/ och de findis beredde i Apotecken. De fattige

B u mue

Bad

Liberans
Beridatum
Electuarium
Liberantis

Olia Lämille

Stolgang

Viola
Altea
Branca Brina
Eleum olinatum

inue bruge/tappe huilcke de skulle ringe bag ind / som ere
giorde / aff Alun / aff hvid Sebe / aff glesk / aff en Bederod.

Hand skal oc vel voete sig for hastighed / vrede for-
tørnelse / sorg / angist / bedrøffuelse / frygt / forserdelse etc. Man
skal vere letindig / oc glæde sig met sine væner / oc bruge såg
Harpeleg / Trøpe / Pibe / oc andre saadane lege oc lystighed.

Legomlig samque

Effterdt at naturens leg och legomlig samquem / som
Hand oc Hustru bedrøffue tilsamen / gøris icke aleniste al-
le lærer kyskelige / men vid den gering vdsøris oc lissens
sand / thi er det rødeligt / at mand bruger den maadelig.

Det v. Capittel.

Om Aarecladelse.

Er som mand det føler / at det stinger aldermest /
vere sig bag ørerne / vnder armene / eller i Rørerne
der vil forgiffnelsen sig sette oc vdbryde. Thi naat
som Hiernen røris oc befengis aff forgiffnelsen / driffuer hie-
nen den fra sig bag ørerne. Hiertet vnder armene. Lessueren
i Rørerne. Thi skal man met Aarecladelse saaledis handle
som her efftersølger.

Hiernen
Hiertet
Lessueren

Bals
gren

Er mand hoffsuen i Halsen / eller bag ørerne / oc sam-
me menniske er offuer. xliii. aar gammelt / da skal mand la-
de sla hoffsutaaren offuen i albukrogen / eller mellem Tom-
melfingeren oc Pegefingeren / ith fingers bred neder saate
paa samme side som mand befengd er / oc i saadan tid skal
mand icke anse eller acte / om Maanen er i ith gaat eller
i ith ont Tegen / om hand er ny eller gammel / om det er
aarte eller silde.

Er Hoffsuelen vnder armhulerne / da skal mand lade sla
Medtanen eller en gren aff hende / mellem Pegefingeren oc
den lange finger paa samme side som Hoffsuelen er.

Siden

Er Hoffsuelen nedre paa siden / eller der hofs / da skal
mand sla Lessuer aaren / eller Basilicam / eller en gren aff
den

den / vid den lille finger.

Hulcken som hoffuen er i Rørelser der neder for / han
skal lade sla den aare som her Saphena / och den er neder
vid ankelen inden paa foden.

Rørelser

vdi Begge Rørelser

Et Hæffuelsen i begge røre / da skal mand lade paa
den høyre side / oc icke paa den venstre / paa det at forgif-
telsen kand dragis fra Hiertet.

Ingen tegen

Hulcken som frycter sig at haffue Pestelentze / oc haffuer
dog ingen visse tegen / han skal lade sla Mediane / oc er det
om Vaaren / eller om Sommeren / da skal han lade sig paa
den høgre side / och om Vinteren paa den venstre. Hand
skal acte i Aareladelse / at mand drager det forgiftige Blod
fra Hiertet / oc icke til / der faare huer som hoffuen er i sine
Røre / och lader nogen Aare sla paa Armene / hand kom-
mer vdi stor fare.

Haffuer nogen aareladet sig / spør end hand sølde nogen hæff-
uelse / oc om nogen hæffuelse gaffue sig tilkende efter mand
haffuer Aarelad / da skal mand strax lade sla en Aare igen
paa samme side som Hæffuelsen sig tilkende giffuer.

Siuglige quinder

Siuglige Quindfolck som ere begaffuede med Foster /
skulle icke Aareladis / spør end fire eller fem Maanedes effter
at de ere bleffne siuglige / der effter maa de Aareladis / oc giff-
uts Lægedom lige som andre der ere besengde. Mand skal
sette dem Kopper i den sted som de skulle Aareladis / och
hugge hul paa steden. Man maa oc sette Kopper paa br-
ge oc spade Bøin / om de ere offuer try eller fire aar gam-
le / men der skulle ingen hul huggis. De som aldelis siuge
skrøbelige och macløse ere / de skulle icke Aareladis /

Spade Bøin

Skrøbelig oc
macløse

Der som saa skeer / Da vorde de end siugere och alder-
lis macløse. De som i yngli. timer haffue verit beseng-
de oc der paa Hoffuit / De skulle icke Heller Aareladis /
Thi Naturen haffuer da drossuit forgiftelsen til en sted /
Och er stadfest / Och om de Aareladis / da vdløber det

Besengt oc soffnet

gode

Lægedom for Pestelentze

lade sette Kopper

gode Blod oc det onde forgifftige Blod bliffuer inde igen.
Aar den som icke maa Aareladis. Den som icke maa
aareladis/ han skal lade sette sig Kopper/ Surde hannem
at sla hoffsuit aaren/da skal han lade sette Kopper bag vdi
nacken. For Median paa skuldern. For Lessueraaren/paa
lenderne. Paa knaerne for den aare som sidet vnder anckelz.

Det vi. Capittel.

Lægedom for Pestelentze.

Angelica

Eg vil her først sette oc bescriffue nogle læge-
domme her i vore land vore/ Huilcke visseli-
gen Menniskhen beskerime for Pestelentze/ och
fattige mæe bruge dem som icke formaa oc kō
be fræmede vdlendzke dyrebare lægedomme.

Angelice rod i Edicke lagt oc it stycke aff
den i munden haarit destigiste oc it stycke lagt i en linklud
oc der til luctet/ beskerimer menniskhen for Pestelentze. Eller
mand maa stpde den til puluer/ oc strp lidt aff same puluer
paa it stycke brød som blp er vdi Edicke/ oc det saa ade.

Et nogen befengt met Pestelentzis kaalde siuge/ eller
met Surdesoth/ eller Rosen siuge. Han skal tage it halt
quintin aff Angelica rod smaat stp til puluer/ oc it quintin
ret god Therragelse. Men haffuer mand icke Therragel-
sen/ da skal mand tage it halt quintin aff Angelice rod/ oc
try lode vand som brent er aff Angelice rod. Haffuer mand
icke Angelice vand/ da maa mand dricke det met Vin. Oc
legge sig saa ned til at suedle/ da beskerims hand aff fore
sagde siugit. Denne lægedom er viss oc ofte forspgt.

Alarou

Hand maa tage Alarous Vit/ huilken aff samme
Mackefandz Vit kalls/ Rod eller strp/ Huilket som man
aff denne vrt bekomme kand/ er hun fersk oc grøn/ da skal
hun vll stpde/ Och Den vdkrystes vel met Edicke/
saa

Regedom for Pestelentze viff

saal skal mand tage aff same vdkryfte Dess iiii. lod Terragelse it quintin / disse skulle blendis vel tilsammen / oc gioris luncket / oc saal dyckis / oc der effter skal mand sig nedlegge oc der paa suedis / da vddrissues forgiftelsen. Denne lægdom er viss oc offte forsoget. Gaffuer mand icke Therragelsen / da maa mand alligeuel dricke Den met Edicken / da vddrissues forgiftelsen neden vd vid stolgangen.

Betonica

Bethonie sipt til puluer met Sucker blandet oc adt / er god for forgiftelse / oc saar Gossult verck / som man almindelig gierne foer / naar som pestelentze regerer. Eller mand maa dricke om morgenen fastendis ih halt quintin met en dyck Vin / eller met vand som bzent er aff Bethonie.

Gentiana
Zingiber
Ruta

It quintin Entzian met lidt Angese och tpr Rude til puluer sipte / oc aale om morgenen met en dyck Vin druck / bekermet mennicken for al Eder oc Pestelentze.

Entzian skoren i stycker / oc en nat lagt i Edicke / oc om morgenen it stycke til sig taget / oc ih stycke holdet for munden / bekermet mennicken saar Pestelentze oc saar pestelentzes onde luct.

It quintin Lofstyeke seþ oc it quintin Teragelse tilsammen Blandede / oc det til sig taget met iii. eller iiii. skeder sulde aff Vin oc Edicke tilsammen blandede / oc spire lit luctet gior oc sig nedlagt oc der paa suedit / vddrissuet veldelig pestelentzen.

Tu eller iiii. Bauerber aale om morgene fastendis adne de ere gode / ih de stycke hiertet / disligeste den kolde massue oc Hiernen bekermet mennicke for den onde pestelentzis luct.

Bace laurt

It stycke eller tu aff Bester vrt om morgenen faste dis adt met Salt / styrcker den kaalde slimactige Massue oc bekermet mennicken saar Pestelentzis onde luct.

Astrantium

Er nogen besengt met pestelentze / hand skal tage it quintin eller lit mere aff Bester vrt so er sipt til puluer / oc det skal man dricke met en dyck varm Vinzeller met ih aff de brende Vand / om hulleke her offuen saare sagt er. Gaffuer

mand

Lægedom for Pestelentze

Aristológia
Myrica
Castoreum

Scabiosa

Ruta
Siana Juniperi
Enula campana

nota

Ruta
Seminae rute

Acetosa

mand Theragelse / da skal den tagis det til.
Eller mand maa tage Gulurt / rødt Myrthe / Biber
gel / aff huert it quintin / oc støde dem til puluer / disse skulle
siudis vdi huld. Vin / oc vdi helten saa megen. Edicke som
Vinen er / her skal mand dricke en god drick den stund det
end varmt er / oc sig nedlegge oc der paa suedis.

Er nogen besengt met Pestelentze / han skal tage Sca
biosā den stund hun secks oc grøn er met rod oc alt / oc støde
den met Edicke / oc kryffe den igennem en klud / oc tage her
til it quintin Theragelse / oc dricke denne laget. Der efter
skal mand dricke i ni dage Vand som brient er aff denne vrt
eller oc vand hvor i denne vrt er saaden. Men om mand
kand icke saa denne vrt den stund hun er fersk oc grøn / da
maa mand støde den tørt til Puluer / oc dricke saa it hule
lod aff hende met Vin oc Edicke som denne vrt er saaden i
och denne Lægedom och drick er serdelis god til den som
Pestelentze haaffuer taget met hede.

Eller man maa tage tørt Rude / Eikber / Holtzurt / Val
nøde kierner renskalede / lige megit aff huert / disse skulle st
dis tilfammie met Rosen Edicke / man maa oc vel tage her
til nogit Rosen Honing / her aff skal mand tage om morgene
en sked fuld / oc da beskerms mand den dag for Pestelentze.

Men er nogen besengt met Pestelentze / da skal man ta
ge Ofen aff Rude ihu lodt / oc it quintin Theragelse / disse
skulle blandis tilfammen / oc luncket ghyt / oc siden drickis
der efter skal mand sig nedlegge oc der paa suedis. Oc aff
denne lægedom skal mand giffue den siuge tre gange inden
firtue timer. Her for screffne Lægedom ere mange hulps
ne oc ere siude faar Pestelentze. Om mand stöder Rude
oc Rude frø i Vin / oc dricke den / da haaffuer han den same
me dygd som for screffne lægedom haaffuer.

Sey eller siu blad aff Surer / rene roffne / de stund de fer
ske oc grønne ere / oc adt / er en god lægedom for Pestelentze
Men

Lagedom for Pestelentze ic

Men om man kan iche saa de grønne oc ferske/da maa man tage de som sturde ere/oc dem sønder gnide eller støde/oc tage der til lige megit Sucker som Surerne ere/ oc disse tilsammen blende/ saa bliffuer det it kaasteligt puluer til at bruge for Pestelentzis onde forgiftige luct. De som ere komne til deris laue alder/ de skulle tage her aff it quintin/ oc drinke Søn noget mindre. Denne lagedom maa huer mand bruge/ vere sig Søn/ eller ynglige Quindfolck.

Vand aff Suret brent/ oc det drucket/ beskermer oc saar Pestelentze. Aqua acetosa

Er nogen besengt met Pestelentze/ han skal tage først aff Suret it quintin støt til Puluer/ oc it quintin Therragelse/ disse skulle blandis tilsammen/ denne lagedom skal mand bruge met Sure vand/ eller met Scabiose vand/ oc saa sig nedlægge oc der paa suedis.

Men aff Tormentilla drucket met Vin/ vddruffuer al Eder oc forgift aff mennicken/ vere sig komme aff Pestelentze/ eller aff andet. Tormentilla

Er nogen besengt met Pestelentze/ eller met nogen anden forgiftelig siuge/ oc om han iche kand saa oc bekomme Men aff Tormentilla/ da skal mand tage it quintin Tormentille rod støt til puluer/ oc den dricke met en drick luncer ket Vin/ Mand maa oc tage her til it quintin Therragelse ojn mand kand den saa oc bekomme.

Tormentille Vri oc rod vdi Vin saaden oc drucket/ gøt det samme. Och om mand tager it quintin Therragelse her til oc dricker den met foresagde Vin/ och legger sig ned/ oc der paa suedis/ da vddruffues al ader oc forgift. Denne samme lagedom er offte forsøgt.

Grøn oc fersk Malurt om morgenen fastendis adt/ eller oc Vand aff hende brent/ oc drucket/ beskermer mennicken saar Pestelentzis onde luct. Asintheum

Malurte knopper eller blomster/ besprengde met Salt

Legedom faar Pestelentze

Grana Juniperi

Lepa

Folia querce

Folia Rute
Grana Juniperi
Rup

Salt oc nedslugede/ bekerne oc menniskan for pestelentze.
femten Eneber aarle om morgenen fastendis odne/ oc
der til Kiernen aff en Valnød som haffuer leget i Edicke/
om man de haffuer/lossues saare for Pestelentzes ande luet.

Hand maa tage en Løg/ oc vdhule hannem/ saa at
mand kand lade i hannem it quintin god gammel Thera-
gelse/ eller saa meget som en Haselnød kand vere/ saa skal
hullet tilstoppis igen met noget aff der som vdhulet er/ och
sugbis i vaade blaar/ oc settis i hed Aske/ eller Aldmøre
oc Hullet skal vendis op at/ paa der at Therragelsen skal
ickeløbe vd/ oc naar som Løgen stegter oc blødd er/ skal han
vel stødis i en Mortere oc der paa ladis fire eller fem ske-
de fulde aff god Vin Edicke føre varmt giort/ disse skulle
vel gnidis til sammen met støderen/ oc siden krysses igen
nem en linklud/ da bliffuer det som er vdkryst it sort vand
det skal vermes igen/ oc saa drickes aff den som er befengt/
oc skal nedleggis oc suedis/ da frelles han nest Guds hjælp
aff denne soth oc breeck. Men kand mand haffue vand aff
Surer/ eller aff Scabiosa/ da er det bedre end Edicken.

Egeløff som vogne ere paa sommet Tenen eller quist
sturde/ oc støtte til puluer/ met Sucker blandede/ oc adne/
de ere saare gode for pestelentze/ de kunde ickel noch lossues
fordi at de driffue den onde vedske aff legemet.

Hand maa tøre Rudeblad oc tage it lod aff dem/
Eneber oc figen aff huert it lod Valnød kierner res-
ne skaleder it lod/ god Edicke fire lod/ disse skulle stødis
tilsammen/ oc her skal mand tage noget til sig om morge-
nen/ før end mand gaar i lueten. Somme tage lige meget
aff huert/ oc handle der met som sagt er. Andre kryffe den
ne Legedom igennem en klud/ oc lade det vdi it Glas/
oc sette det vdi nogre dage mod Solen/ oc naar som de vil-
le tage her aff noget til dem/ da tage de aarle om morgenen
en sked fuld.

Jth

Legedem faar Pestelentzia

Ich sycke aff en Suomp ved giort vdi forserffne
lagedom / oc den holdet for Nasen / oc til den luttet / kyster
met menniken faar Pestelentzis ende lutt.

Hand maa tage Rude / Knopperne aff Galint /
Saluie / figen / huid Senup / oc Valnøde kternet / ligemeget
aff huert / disse skulle stødies tilsammen met god Rosen E.
dicke / eller met anden god sterik Edicke / saa at det ver
der som ich Electuarium / her aff skal mand tage til sig aar
le om morgenen saa meget som en spise Valnød.

Ruta
Balsamum
Salvia
Eruca
Mulet Ju glandis

Eller mand maa støde tiue Rudeblad oc tho Valnø
de kternet tilsammen met lidt Salt / oc ade her aff.

Tag tho Valnøder oc thu figen til it gammilt men
niske / helten saa meget til it yngt menniske met Salt adre /
loffues oc saare.

Eller mand maa tage Holt Armeni som beredt er /
ich quintin / Rosen vand fire lod / Vin Edicke thu lod / dis
se skulle røris tilsammen / oc giøris lidt varmt / oc skal giff
uis den som er besengt / om hand kaster det op / Da skal
hand skølle sin mynd / och tage det anden gang til sig lige
som forescreffuit staar / desligeste tredie gang / dette skal
brugis ind til den Sluge beholder det haff sig / behollet
hand det haff sig / da er stertet iche forgiffuit.

Bolas Armenius

Bolas Armenus.

Bolas Armenus / oc Terra Sigillata brugis offte
vdi Lagedommen thi vil teg her lare / huorledis de skulle
rettelige beredis / for end de skulle brugis vdi Lagedom.
Hand skal tage ich aff disse / hulleket aff dem som mand
vil bruge / oc støde det til puluer / oc tho det saa vdi den be
ste Vin som mand kand saa / haffuer mand iche Vin / da
maa mand tage Rosen vand / Sure vand / Galurte vand /
eller hulleket som mand aff disse kand saa / och naat som
det saa

L

Om sluglige Quindfolck oc Børn

der saa thoet er / oc er siuncket ned til bonden vdi gen / saa skal mand lade Vinen eller Vanden løbe der fra / och lade det siden tørre. Saaledes skal mand her med handle tre eller fire gange / siden skal det stødte smaat igen och beuaret vel. Huo som vil bruge her aff allene vden nogre andre Drier / oc om hand er aff hed nature / da skal hand tage it quintin her aff med god Edicke / Rosen vand / eller Sure vand / oc med lidt Vin. Et hand aff kaald nature / da skal hand tage det med Vin allene. Saa tidt och ofte som mand vil bruge Solas / eller Terram sigillatam vdi Lagedom da skulle de vere tilgiorde oc beredde som sagt er.

Angelica
Tozmentilla
Enula
Dittainus
Solus Armenus

Hand maa tage Angelice Rod thu lodt / Tormen-
tilla / Holtz vret oc Diptan / aff huert ith lodt / Solas Ar-
menus try lodt disse skulle stødte til puluer oc blandes med
lige megen god Therragelse / om mand kand den bekom-
me / her aff skal mand giffue it quintin lige som førre om
de andre lægedomme sagt er.

Det vii. Capittel.

Om sluglige Quindfolck oc Børn.

A

Har som Pestelentze regeret / da regeret
hun offuer de sluglige Quindfolck som
ere begaffuede aff Gud med foster / Oc
offuer vnge oc spede Børn / Huilcke som
icke kunde bruge nogen sterck Lægedom
vden derts skade oc forderffuelse / paa det
de skulle icke forladte / vil teg her sette nogre Lægedomme
som de bruge mue vden all skade oc fare.

Et nogen Quindis persone sluglig med foster / da
maa hun ade it stycke stegt Brød som haffuer legte vdi
Vin Edicke / mand maa och giffue vnge Børn der aff
fastende.

Eller

Om siuglige Quindfolck xi

Eller Hundmaa æde Valsgedekter som haffue le-
git vdi Vin Edicke.

Hun maa æde fastendis Quersure rod / eller Pim / Radix Pimpinelle
pinelle Rod som er indspaltet.

Om sommæren maa hun bruge Scabiose blad / Folia Scabiose
rer oc Rude / met nogen Vin Edicke. Acetose

Om Vinteren maa mand tage / fligen / Tormen Rute
tilla / Pomerantier skaler / Valsgedekter / och Rude / Larica
disse skulde stodes til sammen / och pæres her aff ith Elec- Tomentilla
tuarium met Honnig oc Salt / her aff skal hun tage til sig Coriep malianantii
om Morgenen saa meget som en god stor Hasel Rød kand
vere.

Vnge och spæde diendis Børn / dem maa mand Succinum
giffue trediedelen aff ith quintin Huid Raff eller Huid
Brendesten / met vand aff Suret / eller met melck.

Eller mand maa giffue dem trediedelen aff ith quin- Coriep mali
tin Pomerantze skaler. Arantii

Eller mand maa giffue det Solas som er beret som
offuen fore lert er.

Eller mand maa tage / Skalerne aff Pomerantze Coriep mali
ers Eble / brent Høire horn / Huid Raff eller brendesten off Arantii
huer halff andet quintin Enhøintg ith halt lod / disse skul- Cornu Cerui
le stodes til Puluer / her aff skal mand giffue Barrit tre- Succinum
die delen aff ith quintin / oc det saa ned legge ath det kand Chonocerotis
Suedis.

Hand maa och giffue de Børn som ere yngre end
sin aar Jordpøgis vrtis vand / eller ith eller tre skeder ful- Aqua Fumi
de aff Angelice vand / oc om de haffue stor hede / da maa Terre
mand lade vdi samme vand saa meget Campher som ith
Byg korn weyer. Hand maa och vel giffue dem Rosen
vand / Sure vand / Jorbere vand / Men ingen Vin skal
mand giffue dem. Børn som ere tolf aar / dem maa mand
giffue ith halt quintin Therragelse met Jordpøgis vrtis
vand

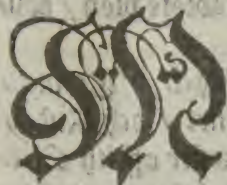
L ii

Det

Huor til mand skal lucte

Det blii. Capittel.

Huor til mand skal lucte naar som
mand vdgaaer aff Husit.



And skal iche vdgaa om morgenen / før
end mand haffuer taget nogen aff forscreff
ne Lagedomme til sig / oc naar som man
vil vdgaa / da skal mand bruge en aff dis
se effterfølgendis Lagedomme.

Radix Libistice

Mand maa holde vdi munden itz
fyrcke Loefstøcke rod / desligiste oc saa lucte til den.

Radix Valeriane

Eller mand maa bruge itz fyrcke aff Valeriane rod /
lige som her fore sagt er.

Februa

Eller mand maa holde vdi munden itz fyrcke Seder
fer / mand skal oc om morgenen ede aff den fastendis.

Eller mand maa tage Rude blad / oc knopperne aff
Malurt / lige megit aff huert / lit Meyran / Sederfer itz
halt quintin / Angelice rod / itz quintin / alle disse skulle
skarts / maa / oc bindis vdi en ren linklud / oc den skal leg
gis vdi blødt / vdi god sterck Edicke / oc siden skal den leg
gis vdi en liden Bøffe som er suarit aff Eneber tra / den
skal bæris vdi haanden oc der til luctis.

At mand lucter om Vinteren til Stribergel lossuts saare.

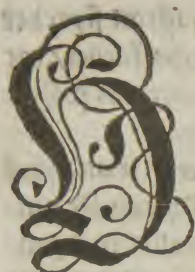
De andre Lagedomme til hnilleke mand skal lucte
de ere offuenfaare bescreffne vdi atskillige steder.

Vdi Apoteken findis til købs nogre besynderlige Eble
giorde aff atskillige velluctendis vter oc Bumer / de mure
de rige købe / oc lucte til dem / om de tcke nøyis met for
screffne.

Det ix Capittel.

Lagedom for de rige.

Her



Er vil leg sette och bescriffue nogle Lagedomme faar de rige oc formaacendis/ som icke ville lade dem noie met forscreffne simple oc enfoldige Lagedomme/ som her i vaare Land voxe/ huilke huer mand met en ringe ting oc bekaafning kand bekome. Disse Lagedomme maa mand bruge bande til foruaring/ at mand skal icke bliffue befengt/ disligste och om nogen befengts at bortdriffue forgiftet met. Disse maa de self gøre/ eller oc lade dem berede vdi Apoticken saaledis som her nu efftersølger.

Om morgenen for end mand gaar vd vdi Lucten/ skal mand tage til sig iho eller tre Peficentze Piller. Thi de purgere factelig oc langsommelig/ styrcke alle Lemmer/ beskerme for forgiftet/ oc lade icke vedstken raadne/ oc disse Piller gøris saaledis.

Mand skal tage Aloes Citrini ith halt lodt / Myrrhe / Saffran / aff huert it quintin / disse skulle steds oc her aff skal gøris Piller / met den beste Vin som mand kand faa. Somme tage her til lige saa meget Bolas / som de haaffue Aloes / oc nogit Mastix.

Aloes citrini
Myrrha
Crocus

Eller mand maa gøre samme Piller saaledis. Mand skal tage Aloes ith halt lodt / Gummi Armoniact oc ith halt lodt / Saffran ith quintin / disse skulle steds til smaat puluer / och her aff gøris en god Dey met god Vin / oc saa her aff gøris Piller / huer saa stor som en søye Ett / her aff skal mand tage til sig ith quintin.

Aloes
Gumi Armoniact
Crocus

Andre de gøre disse Piller saaledis. De tage Aloes stot til puluer try quintin / Myrrhe / Saffran / Mastix / aff huert ith quintin. Her aff gøre de Piller met Vin som sagt er. Aff disse skal mand tage huer dag naar som Peficentze regerer siu eller otte och den som er befengt. skal tage ith quintin met det snariste. Disse Piller ere saare gode /

Aloes
Myrrha
Crocus
Mastix

L iii Thi

Lægedom faar de rige

ith Aloe vddrager al vnaturlig vedske / Saffran styrcker
Hjertet / oc gøi gaar Blod. Myrrha renser Hoffuedet / oc
beuaret det gandske Legomine / at intet skal der vdi forful-
dis / Mastix renser Haffuen aff al slimhed.

**Theriacal Andros
machi**

Denne er oc vis oc forfaren Lægedom / mand skal
tage til sig aarle om morgenen ith quintin Therragelse An-
dromachi / om Sommeren met Rosen vand / eller met Su-
re vand. Och om Vinteren met Vin som blandet er met
Scabiose vand / eller met Carde benedicta vand / eller met
vand aff Hjertens frø / och her paa skal mand faste vdi
seu eller siu timer. Denne Lægedom maa oc giffuis met
Angelice vand lige som før er sagt.

Myridatum

Myridatum saaledis bruket som om Therragelsen
sagt er / er och en vijs och forfaren Lægedom. Men vnge
menniske skal mand icke giffue mere end ith halt quintin /
aff disse tuende forscressne Lægedomme.

**Aloes
Myrrha
Agaricus
RhaZarbarum
Sandalum
Rosa varpurea
Corallus
Diptamus
Gentiana
Fenaria
Tormentilla**

Eller mand maa tage Aloes ihu lod / Myrrhe /
Saffran / aff huert ith halt lodt / Agarici preparati / Rha-
barbarum / aff huert ith quintin / Sandel rødt oc gul / Røde
Rosen / Corril / aff huert ith quintin / Diptan / Entzian /
Zeder / Tormentilla / aff huert ith quintin / her aff skal
gøris Piller met Syrupe / Acetosiratis Lurri / saa store at
tre aff dem veye ith quintin. Aff disse Piller skal mand ta-
ge en om aftenen naar mand vil gaa til sengs / til en beua-
ring mod Pestelentze / oc den som er besengt / skal tage tre
aff dem met det snarste.

Denne er oc en kaasteltg dyrebare Lægedom / huile-
ken Keyser Maximilianus pleyde at bruge / den styrcker
Hjertet / oc beskermmer mennisket for forgiftelse. Och er no-
gen besengt met Pestelentze / da vddrisses den / om hun
brugts vdi tide / før end Ederit tager offuer haanden / som
er inden tolf timer / oc skal saaledis gøris.

Mand skal tage ith ny gjort Egg / oc gøi ith lidet hul
der offuer / oc lade det huide løbe vdi / siden skal Eggte spl-

les fult aff vstet Saffran/oc hullet skal lyckes igen met en
skal aff ith andet Eg/saa skal det siegis langsommelig/ind
til skalen bliffuer sortactig/ dog skal mand vel til see at det te
ke forbrendis /Siden skal det stödis smaat vdi en Mortere
met skal oc alt ind til skalen iniet mere kendis/saa skal mäd
tage saa meget Huid Sennep som Egget beyer met Saff.
tan/ och smaat stöt til puluer. Der effter skal mand tage
Diptanum/ Tormentillam ith quintin aff huert/ Ruces
vomice aff somme Trane öyen kaller/ de skulle fyllis smaa
met en sil/ thi de lade dem icke stödis smaa / ith quintin/
Angelice rod ith halt lod Quesurt/ aff somme Backe rod
kaller ith quintin/ Zedese halt andet quintin/ Campher it
quintin/ alle disse skulle stödis til puluer. Siden skal mand
tage saa megen god Therragelse som alt dette forscreffne
beyr/oc skulle blandis til haabe oc stödis vel tilsämen i en
Mortere i tho timer/saa at det bliffuer som it ret Electuariū
höj at vere /oc siden skal det gemmes vdi ith rent kar/den
ne lagedom kand foruatis vdi ppp. aar lige god. Her aff
tager it mēnske som karsckt er saa meglt som en Haselnöd
er met Vin/da bliffuer hand fri den dag for Pestelentze /
Men den som befengt er/ hand skal tage ith quintin der aff
met Vin som blädet er met Cardabenedicte vand/ om sin
gen tager nogen met kylid. Taget hun met hede/da skal de
giffuis Sure vand/ met Rosen vand/ som er blandet met lte
Edicke/ siden skal den siuge legge sig ned /oc saa suedis der
paa i fem eller sex timer. Vnge menniske som ere. xv. aar
oc ind til de bliffue. xv. aar/ skulle giffuis it halt quintin.
Eller man maa tage gode ferske Valnödder sinuckt röt
skalde. xv. gode ferske figen xv. Rude/ Malurt/ aff huert
en hand fuld/ läg oc tring Hurlurt/ aff huert it lod Tormē
tilla Dimpinella quesurt kaller/ Diptan/ lauerbet rene skale
de aff huert halff tredie quintin/ Entiziā/ Valeriane rod/ aff
huert it quintin/ Det Ben som findis i Biorte Hirtter ith
quintin/ Bolī arment/ Terra sigillata/ aff huert iii. quintin

Cruc
Diptamus
Tormentilla
Ruces vomice
Angelica
Dimpinella
Zeduaris
Camphora

Nuclei Juglandis
Ficus
Ruta
Abspntbeum
Aristolugia
Longa et rotunda
Diptan
Bacc laurt
Santiana
Valeriana
Os de corde rerus
Folus armenus
Terra sigillata

Lagedom for de Rige

Quercus
Linnæum
Garcoppe
Albes
Zeduaria
Grana Junipert

Du skat blommer / Lancelbarck / Neglicker / aff huert itz
quintin / Aff itz itz halt quintin / Paradise tre / Zedese /
aff huert itz quintin / gode friske Eneber. try quintin / alle
diffe skalle siðdis til puluer / saa skal mand tage her til try
lodt god Therragelse / Rosen Edicke itz lodt / Vin sey lodt /
Salt itz quintin / disse skalle blandis oc vel siðdis tilsam-
men / saa at det vorder itz Electuarium / her aff skal mand
huert anden dag tage til sig aarle om morgenen saa meget
som en halfel Nød er stor til / oc siden der paa faste sem el-
ler sey timer.

Ruta
Salvia
Dimpnella
Sentiona
Lardimomum
Grana Junipert
Nuclet Juglandis
Succ lauri
Tormentilla
Solas

Eller mand maa tage Rudeblad en haand fuld / Sal-
ule en halff haand fuld / disse skalle vel tørris saa at de kun-
de siðdis til puluer. Quersurte rod itz lodt / Entziam itz
quintin / Lardimomum itz lodt / Eneber itz lodt / Valnød
de kierner ren skaledes itz lodt / Lauerber itz lodt / den rod
Columbina itz halt lodt / Tormentille rod itz halt lodt /
Solas itz lodt / alle disse skalle siðdis til puluer / oc mand
skal tage her til Therragelse itz lodt / Rosen Edicke itz
lodt / disse skalle siðdis oc blandis vel tilsammen. Her aff
skal man tage om mornen saa meget som en halfel Nød er
stor til / och siden skal mand der paa faste vdi tre eller fire
timer / oc denne er en god viss forfaren Lagedom.

Saar dem som ere
våde til Brendevin
Zeduaria
Angelica

Eller mand maa tage Brendevin som brent er aff god
Vin en halff paat / her vdi skal ladis fire lod ret god Ther-
ragelse / Zedese / Angelica / aff huert itz halt quintin smaa
støt til puluer / disse skalle saa staa vdi nogre dage. Her aff
skal mand tage itz eller tre taare / och dem holde nogen
stund vdi munden / oc siden ned sluge dem / man skal oc stry-
ge / her aff vdi Nase bozerne / sør mand gaar vdi Lucien.

Solas
Terra sigillata
Corallus rubens
Cortex Citri
Zeduaria
Crocus

Eller mand maa tage Boli Arment itz halt lodt /
Terre sigillate / rød Correllsten / aff huert itz quintin / bar-
ken aff Citro / Zedese / Safran / aff huert itz halt quintin /
Rosen

Rosen Zucker aff røde Rosen colff lodt / Syrupus acetose
 ritrt p lodt / alle disse skulle steds vel tilsammen / her aff
 skal mand tage itz quintin til en foruaring met Vin / eller
 met Rosenvand / eller for sig self / om mand kand icke faa
 disse / oc densom befengt er / skal strax tage itz quintin der
 aff / oc itz quintin god Theragelse / oc menge det vel met
 Scabiose vand / Sure vand / eller met Rosen vand / oc
 strax legge sig vdi sengen at hand kand suedis.

Saccharum
Rosarum

Eller mand maa tage Campher itz halt lodt / Inge
 fer itz lodt / det ben som fundis vdi Horte Herte / Diptan /
 Tormentilla / aff huert itz quintin / Doronici / det er Tra
 ne øyen / smaat filede itz lodt / Euphorbium itz quintin /
 god Theragelse itz lodt / alle forscreffne skal steds til pul
 uer / och blandis vel tilsammen met Theragelsen / her aff
 skal mand giffue den siuge itz quintin met Vin / eller met
 itz aff de vand som offuen faare ofte om talit er.

Camphora
Ziniber
Os de corde Lerut
Diptamus
Tormentilla
Doronici
Euphorbium
Theriac

Eller mand maa tage Doronici / det er Trane øyen
 sinat filede / Bolas Armenus / Diptan / Terre sigilate /
 Tormentilla / aff huert itz lodt / Hertenfryds blad / Suter
 aff huert en halff haand fuld / Safran Bloes tra / aff huert
 itz quintin / god Theragelse saa megit som alt forscreffne
 deyer / disse skulle tilsammen blandis / her aff skal mand
 giffue itz quintin met Vin / eller och nogit aff offuen saare
 screffne vand.

Doronici
Bolos
Diptamus
Terra sigilata
Tormentilla
Gillissa
Acetosa

Det x Capittel.

Er nogen befengd huorledis det
 kand forfaris.

Af disse tegen kand mand forfare om nogen er be
 fengd. Din mand formereker sig at vere hoffuen
 vdi sine Røder / Hals / eller vnder Armhulene /
 eller och vdi ørerne / eller paa nogen anden sted.

Om hannem stundis at der preget oc stinger alle beyne vdi
 hannem.

E v

hannem.

Er nogen befengt.

Hannem. Din hand formercker stor hede induortis/ oc der
til haffuer tørcke oc tøist. Dog saa oc mange Pestelentze
met stor kuld. Naar mand sumis at ville suede och kand
dog icke suedis. Om mand begynder snartlige at saa en
suar agndesang. Om mand formercker Hoffuituerck / thi
der stelden begyndis Pestelentze vden Hoffuituerck. Stor
Begering til søffn / men somme haffue saa stor hede oc for
giff vdi dem at de kunde inted soffue. Naar som øpene
foruandlis oc skifte farffue. wseduanlig smag vdi munden
som er besck eller sur. Om mand bliffuer suar oc wbequem
til at røre sig. Disse ere de almindelige Tegen aff huilcke
mand maa kende om ih Henniske er befengt. Endog der
findis oc saa mange andre Tegen.

Det xi. Capittel.

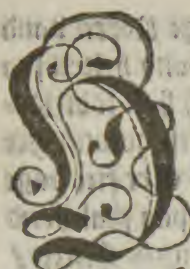
Farlige onde Tegen.

Disse ere farlige Tegen / om mand ofte kaster
op eller spyer / Om mand faar atskillige farff-
uer vdi Ansietet / besynderlig om det bliffuer
blaat eller suort. Om mand sueder ofte kaal-
der sued / Om nogens Aande / eller andet som
naturlige fra Hennisken gaar lucter ilde. Om Krampe
tager nogen.

Det xii Capittel.

Quorledis der handlis
skal met den som
er befengt.

Huilcken



Wilcken som fornercker sig at vere besengt
aff forsaessne Tegen. Hand skal met det al-
ler første begere hielp och røst aff Gud vdi
Himmerige (thi at Pestelentze er en besyn-
derlig Guds straff / som sarte sagt er) och
naar hand det gjort haffuer / da skal hand
strax aateladis / paa de stædet som offuen fore
tidedt femte Capittel scressne staa om saa er at hand er
septen Aar / siden skal hand tage en aff de Lagedenmet til
sig som offuen fore oc scressne staa / huilcke menniken saar
Pestelentze beskerne / skal sig saa nedlegde / och hylle vel
paa sig at hand kand suedis vdi fire eller fem tiimer / eller
oc lengre / om hand det taale orh fordrage kand / och hand
skal vel vocte sig saa / at hand kaster ick Kladerne aff sig.
saa at Luceen røper hannem / paa det at hand sueden ick egen
ind slas til de lemmer fra huilcke hand er vddressuen / Oc
naar hand haffuer suudet / skal sueden aff røris met var-
me Linklude / oc de Lagen paa huilcke den Siuge laa / skul-
le borttagis / oc rene leggis vdi steden igen.

Och om den Siuge kand ick suedis / da skal mand Icke kand suedis
suppe hede Tegelskene vdi Linklude och legge den vnder
fengkladerne til den Siuge / en aff dem skal leggis mod
Bryffet / oc den anden neden vnder fødderne.

Eller mand maa lade her vand vdi Vinslapper / och
her met handle som sagt er.

Hand skal oc voddgøre ick stycke aff en Suarp vdi
Rosen Edicke / i huilcken lidt Saffran er lagt / oc den skal
hollis for den Siuges Nase / der stycker den siuge megit.

Eller Hand maa tage Olsen aff Rude / oc blande den
met Rosen Edicke oc lidt Campher / oc bruge det som sagt
er / denne lagedoin styrcker Hiertet saare vel.

Naar som den siuge haffuer vel suet / oc er bleffuen kaald
igen / oc hand da saare røstet / da skal mand giffue hannem
denne

Hand skal
suedis
vdi fire
eller fem
tiimer

Hand skal
suedis
vdi fire
eller fem
tiimer

Hand skal
suedis
vdi fire
eller fem
tiimer

Icke kand suedis

Hand skal suedis

Succus Rute
Acetum Rosarum
Camphora

Erster den siuge

denne

Er nogen Befengt

Aqua Rosarum
Acetose
Borraginis

Denne drick saaledis til gjort. Mand skal tage Rosen vand Sure vand / lige megit aff huert / Boras vand helten saa megit vdi disse vand skal sønder vrides / tsh halt lodt Rosen Zucker / oc Terragelse tredie delen aff tsh quintin / her aff skal mand giffue den siuge nogit vdi tre eller fire dage om inorgen fore lit lunckit gjort / och der paa skal hand faste vdi tre timer. Aff denne Lægedom styrckis Hiertet / oc driffuer der onde der fra.

Hiertet styrcke

Aqua Rosarum
Acetose
Borraginis
Acetum Rosarum
Crocus
Campborq

Denne Lægedom styrcker oc Hiertet saare vel. Mand skal tage Rosen vand tolf lodt / Sure vand / Borase vand / aff huert sex lodt / Rosen Edicke fem lodt Saffran saa megit som en Blaffert kand vepe Campher saa megit som fem Bygkorn vepe / disse skulle vel tilsammen blendis / her vdi skal voddgøris en fire hysnit linklud som er en spand lang / och den skal leggis paa det venstre Byst lunckit / och den skal saaledis der paa ligge vdi tsh timer. Men vil den siuge ade noget føre / da skal samme linklud afftagis / oc tsh timer effter at den siuge haffuer adt skal den igen paa leggis.

Ederit vb at drage

Naar som den siuge haffuer vel suet / da skal mand tage vnge Høns / eller och vnge Ganser / och plocke fterene vel aff dem haff Arzen / oc siden vride samme sted vel met Salt / saa skal mand holde samme sted aff Høns eller Ganser paa Pestelentzens Byld indtil at Hønsit eller Gansen dø. Naar som den er død / da skal mand tage en anden / och den bruge som sagt er / io flere saaledis dø / io bedie det er / tsh de drage aderit til dem. Dette met Hønnerne eller met Ganserne maa brugis til vnge oc spade Børn som ere befengde met Pestelentze / her met ere mange hulpne som haffue verit befengde met Pestelentze.

Det effter skal mand tage gode Egler som tagne ere vdi ferske Søer (vdi hullcke mange ferske ere) som ere trinde

tringe røde eller leuerfarffuede / och haffue smaa Hoffsuit /
 kand mand saa disse / da ere de best / disse vddrage det onde
 Blod / thi de det aff naturen haffue / ath de heller vddra-
 ge det onde Blod / end det gode / for end de settis paa ste-
 den / skal steden gnides met Salt ind til den bliffuer rød /
 och siden thois met luncket Vand / Och saa skal samme
 sted simpis met gaat Blod aff en Hønne eller Due / saa
 henge Eglene des bedre vid. Och naar som mand vil ath
 de skulle iche lenger drage / da skal mand kaste Salt eller
 Aske paa deris Hoffsuit / da falle de fra steden. Det er och
 gaat ath mand setter en Røppe paa samme sted igen / paa
 det at det onde Blod som igen inde er bleffuit kand vddra-
 gis. Oc om det ville bløde formeget / oc Blodet ville iche
 stilles / da skal mand briende Gallas til Puluer / och strø Salte
 der aff paa saarte / da stilles det.

Der effter skal den Stuge renstis eller purgetis met
 Elstere bag ind / eller met andre Lægedomme som pur-
 gere oc stolang gipre.

Det xiii. Capittel

Om Hæffuelse / eller Pestel-
 entze Byld.

Som skal mand gøre all sin flid der til ath for-
 giftelsen kand vddragis som sagt er. Mand skal
 iche heller legge paa Bylden Repercussiva / der
 er kolde ring / thi forgiftelsen drifues der aff ind
 til Hiertet. Men mand skal legge dette Plaster
 paa Sulden huilcket som vddrager forgiftelsen.

Tag en Løg / och gør ih hul vdi hannem / oc op-
 fyld Hullet vdi gen met Theriagelse och siødt Entzian /
 gør saa

Om Pestelentze Byld

Entzian/gør saa hullet til igen/Vind samme Løg vdt blom-
er/och fleg hannem vel vdt hed Aske eller Gldmørte /skal
och stød hannem siden vel met det som vdt hannem er/ oc
bær hannem paa Bylden / Och naar som Byldens fore-
giftelse er vddragen / leg hannem met den Smørsele som
gloft er i Honnig/ Bygmel och aff Egge blommer. Eller
samt inand selff vil/oc som huer best sinis.

Aqua Rosarum

Paa det at den onde for giftelge Vedske som er vdt
Bylden skal icke videre vdsprede sig / da skal mand tage
Rosen vand tho skeder fulde / Vin Edicke en sked fuld /
her vdt skal røris noget Volas / her aff skal snørts om
kring Bylden.

Plasterne eller andet hues som mand bruger til
saadanne forgiftige Bylder/ de skulle offte fornyes / der
skal oc vere ith spie hul mit paa plasterit / paa det at den
onde forgiftige damp kand dragis der vd. De om mand
haffuer icke brugit Egler som ieg offuen fore lerde / da
skal mand icke forhale met Pestelentzis Byld / och tøff-
ue saa lenge til hand blødis aff sig selff och der gaar hul
paa hannem. Men mand skal paa tredie dag / eller paa
den fjerde hugge hul paa hannem / oc hannem siden ren-
se och lage som offuen saare sagt er.

*Assiatgium
Ruta*

Hand mea tage Balurt / Rude / lige megit aff
huer/oc støde disse til puluer / och blande dem met Men-
niske Møg eller skarn / saa megit skal der aff tagis lige
som Vriterne ere store til/her aff skal gøris plaster / oc leg-
gis paa Bylden/ da gaar der snart hul paa hannem. Si-
den skal mand smøre Smør paa ith Linklade / och legge
det paa hullet / dette skal offte om dagen fornyes otte eller
thi sinde/oc dette skal brugis al den stund der er tødde vdt
Bylden / oc siden tillegis som føre sagt er.

Eller

Om Pestelentze Byld rbii

Eller mand maa tage Blommen aff ith Eg oc røre den vel met Salt / och den paa Bylden legge / och huert time skal det fornyes.

Eller mand maa legge paa Bylden Huid Lille rod

Mand maa tage figen och Rusinet som gode ere / aff huert ith lodt / disse skulle stödis vel tilsammen / her til skal tagis ith quintin Salapeter stöt til Puluer oc blandis der iblant / her aff skal göris Plaster met Olie aff Camille blommer / oc dette skal leggis varmt paa Bylden.

Mand maa stöde Bylde blad oc Senup tilsammen och legge det paa Bylden.

Mand maa blande Surdey met Lissebons Olie / oc det paa legge.

Eller mand maa gøre en grød aff Huedemel och Honnig / oc aff en stegter Lög / oc dette paa Bylden legge / dette Plaster er ofte forspøgt.

Om nogen forferdet sig der aff atth mand hugger eller brender hul paa saadanne Bylder / da skal mand tage Gose mæg oc blande det met Lissebons Olie / oc legge det paa Bylden / da gaar der hul paa hannem.

Om mand hassuer stor pine vdt saadanne Bylder / da skal der icke leggis paa den Lagedom som tilsammen drager / men den som mod gör och pinen stiller / ith pinen drager den Materie selff tilsammen. Men mand skal vdogge Bomuld eller en Suomp vdt Lissebons Olie / Oleum olivinarum

Allen føre lidt varm giort / och der paa steden legge.

Eller

Om forgifft oc Eder

Eller mand maa ved gø: en Huomp vdi Vand
huor vdi Cammille blommet faadne ere / och den passelig
varm paa legge.

Det xiiii Capittel.

forgiffue nogen met
Eder.

En kaanst atz forgiffue hin anden met
Eder bruges (Gud vere loff) seldom
vdi disse Land som spore sagt er / Men
om saa skede / atz nogen bleffue forgiff-
uen (der Gud naadelig affuende) Atz
mand da kunde vide / Huorledis mand
hannem hielpe skulle / vil ieg her och no-
get der om re: / oc forst skal mand vide atz der ere man-
ge atskillige Lagedomme til / baade ensfoldige och tilsam-
men satte / Huilcke mand maa bruge om nogen bliffuer
forgiffuen met forgifft oc Eder / huilcke som Ederit hort-
tage / om de brugis vdi tide sp: end Ederit sagit offuer
haand / oc serdelis tæne disse efterfølgendis her til / Rude-
Diptan / Tormentilla / Entzian / Krusemynte / Hiertens
fryd / Terra sigilla / Solas Arminus Trane øyen Do-
ronict kallede / Lauerber / Kressueters øyen / figen / Val-
nødder / Hul vrt / Holtz vrt / aff somme S. Elline rod
kallet / Jord humle / Peberrod / Alle disse forneffnde for-
driffue Eder oc forgifft aff deris rette nature / Huorledis
disse skulle rettelig brugis haffuer ieg her offuen fore giffuit
tilkende der som ieg haffuer handlet om Pscientzes Eder
oc forgifft.

Disse til sammen satte lagedomme fordriffue forgifft:
och Eder / oc de findis vdi Apotecken beredde / Therraz
gelse / Andromacht / oc Galleni / Metridatum / Aurea
Aleph.

Om forgiffte oc eder

rbitt

Det rb. Capittel.

Om mand reds at mand haffuer
taget forgiffte til sig.



Sen nogen at hand haffuer tagit forgiffte
oc Eder til sig / da skal hand giffue god
act der paa / om forgiffelsen haffuer ver
rit aff hed eller Kolder nature. Haffuer
den verit aff hed nature / da er den sius
gis Tunge tær oc reffris / och haffuer
stor tærst / oc vorder mactløs / och faar sting til Gierret /
veriser saare / siunden faar mand oc stor bugløb,
Lagedom.

Forgiffte aff hed
nature

Forneemmer nogen fore sagde Tegen / da skal hand
stray tage Bolas oc Terram sigillatam / oc støde disse til
puluer / oc drycke her aff itz quintin met Bedemelek / och
siden skal hand bruge en dryck som gøt atz spy / Da gaar
Ederit fra hannem.

Haffuer Ederit verit aff kold nature / da soffue alle
hans Lemmer / oc krampe tager hannem / och Tungen
blissuer lam / saar at hand kand icke vel tale.

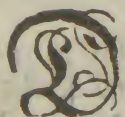
Forgiffte aff kold
nature

Lagedom.

Mand skal stray giffue den Stuge itz quintin ret
god Therragelse / ellers døt hand aff forgiffelsen.

Det rbi Capittel.

Forgiffte diur och orme huorledis
de skull fordriffis.



Et sker tit och ofte at forgiffte orme giffue dem
ind i en mands huss och bolig / eller oc vdi hans
gaard och haffue / oc paa den sted som mand ldes
lige gaar och handler / och de forgiffue mangen mand met
D deris

Hugorme Ating

deris forgiffte oc Eder / stundem met deris slun / stundem
bide oc stinge en / stundem vdspp de deris forgiffte och E
der vdi kar och sad som mand haffuer sin mad och drick
vdi / stundem for giffue de en met deris aande och onde
Auct.

Lagedom

Vil mand fordriffue saadanne forgiffstige Orme och
Diur aff sin bolig / hus eller gaard / da skal mand tage
Rude / den gamint Galbanum / oc Horte Horn / aff huer
en haand fuld / her aff skal mand gøre en røg / da fly de /
vere sig Hugorme / Døler / Scorpion / Ederkoppe. etc.
Hvor som mand planter Rude och Benedicte vrt / didt
komme icke forgiffstige Orme.

De rige och store Herrer de skulle haffue vdi deris
gaarde oc haffuer / Paafugle / Storcke / Traner / Tst
at alle forgiffstige Diur fly for disse aff ret natur.

Det xvii. Capittel.

Bides nogen aff en Hugorm.

Biffuer nogen biden eller stungen aff no
gen Hugorm eller Snog / da skal mand
tage unge Haner eller Høns / och holde
dem paa steden / och der met handle lige
som om Pestelentzes Bild sagt er. Och
naar som mand haffuer bruket Hanerne eller Hønsene /
siden skal der settes en koppe paa steden / och lade den vd
drage aderit / der effter skal mand gøre en Smørelse / och
her met skal saarit smøris / mand skal oc gøre plaster aff
saamme Smørelse / oc legge det paa soarit.

Mand skal tage / disse gummer / Galbanum / Scra
penum / Myrrhe / Asam setidam / Oppoponacum / Peber
Sadel / Rude / ligemeget aff huer / disse skulle stødís til pul
uer, oc

Ruta
Galbanum
Cornu Lerus

Galbanum
Serapenum
Myrrha
Asa fetida
Oppoponacum
Piper
Sulphur
Ruta

Forgiftige Diurs bid. rix

uer / oc blendis met Vin / saa at det wordet til en smø-
relse / oc brugte som sagt er.

Om den som stungen er dricker en god drick Vin
Edicke / da gissuer adertit sig vd.

Hand maa oc vel bruge de Lagedomme som her
offuen fore vdi denne Bogs vi. Capittel scressne staa / thi
de vddrissue forgiftt oc eder.

Det xviii Capittel.

Ederkoppes sting.

STinger en Ederkoppe nogen / da skal saarit smø-
rts met Osen aff Endiuta / och siden skal mand
holde itz kalt Jern paa Saarit.

Det xix. Capittel.

Om Si och Bremsse.

Her oc Bremsse de haffue en forgiftt vdi dem / och
om de stinge nogen / da skal mand strax holle it kalt
Jern / eller en kolder sten paa steden. Siden skal man
tage Bolas oc Campher / oc røre disse vel tilsammen met
Rosen vand / oc smøre der aff paa steden som stunget er.

Roden aff den Katost Altea kallet / sigt met Edicke
oc lagt paa saarit / hielper strax.

Det xx. Capittel.

Bides nogen aff en Kat.

Beder nogen biden aff en Kat / eller aff en Affue /
da skal mand blande Hønse mæg oc Bolas tilsam-
men met Olie aff Mynte / der aff skal legges paa
steden som er biden.

Det xxi Capittel.

Bides aff Røtte.

D u

Wordet

Forgiftige Diuers bid.

Dider mand biden aff nogen Røtte / det er saare farligt. Da skal mand tage en Tasse / oc legge den vdi en Ny Lerpotte och brende den til puluer / aff det puluer skal stæpes vdi Saarit / Samme puluer maas oc brugis til andre saadanne forgiftige bid.

Det xxi. Capittel Om itz fastendis menniske bider nogen.

Dider nogen biden aff itz fastende menniske huilcket oc saare farligt er / thi der aff vore onde forgiftige Bylder / paa saadanne bid skal leggis den Lagedom som ossuen fore om Katte bid scressfult staar.

Det xxiii Capittel. Om nogen forgifis aff nogen Quinde.

Saffuer nogen Quindis persone det saa skicket och gtozt met kaanft / at mand skal ingen elske vden hendes allene / oc om mand vil gøre hendis konst til intet / Da skal mand saaledis handle.

Mand skal tage Verler och Jord humle / aff huere itz quindin / disse skulle stödis til Puluer / och drickes met vand som brent er aff Stertens fryd / och mand skal henge itz stöcke aff en Segelsten om halsen / saa atz hand henger paa det bare Rygk.

Det

Margarite
Oppektion

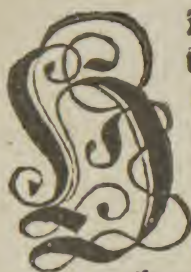
Chagres

Haffuer nogen edt forgiffte

xx

Det xxiii. Capittel.

**Haffuer nogen adt forgiffte
roddet Rød.**



Haffuer nogen adt noget roddet Rød / eller
rodden fiske / da skal mand komme den til
ath Spr som det adt Haffuer / der effter skal
inand giffue hannem ath dricke Vin oc Pe-
ber blandede til sammen.

Het i disse Riger och Land doye och
atskillige flaus Vrter och Rødder / huilcke
som forgiffte oc ader i dem Haffue / oc om ieg screffue dem
her / maa velske ath der tore vere de til som dem morde vane
bruge oc forgiffue nogen der met / thi vil ieg lade dem fare
paa denne tid / oc her met ende hues ieg om Pestelentze oc
ander eder scriffue vil.

Der som mand elsker oc frycter Gud / och paakaller
hannem met en ret fast oc stadig Tro / holder och stikker
sig effter denne min scriffuelse / Da bliffuer mand fri fra
Pestelentze / och dør iche aff hende / vden saa er / ath
den eugige Almechtigste Gud vil serdelis Haffue
hannem til sit eugige Rige / eller oc
vil straffe hannem.



Printet vdi Københavnn.
M. D. Lvi.

